

Oans*

* Aussprache [oàns]
Bairisch für Eins
(Zahlwort)

—
* Pronounced 'oans'
Bavarian for 'eins'
(meaning 'one')



BERGMEISTER
LEUCHTEN

Im Herbst 2022 feiert Bergmeister Leuchten sein 40-jähriges Bestehen, für uns der Anlass, dieses neue Format ins Leben zu rufen. In unserer Jubiläumsausgabe gewähren wir Ihnen einen Blick in die 40-jährige Geschichte von Bergmeister Leuchten. Es kommen Wegbegleiter, Partner und Planer, wie Andreas Schulz von Licht Kunst Licht AG und Tobias Baldauf von bauchplan),(, zu Wort. Wir zeigen Ihnen die Vielfalt unserer Arbeiten und geben Einblicke in unsere Motive und Ziele. Und auch unsere Mitarbeiter*innen sollen nicht unerwähnt bleiben, denn unser Erfolg der letzten 40 Jahre ist auch der ihre. Sie tragen mit ihrem Erfahrungsschatz, ihrem Einsatz und ihrem Können zum Gelingen der vielen außergewöhnlichen Projekte und Lösungen bei.

In Zukunft wollen wir Sie regelmäßig über aktuelle Themen, spannende Projekte, Individuallösungen und Serienprodukte informieren. Gleichzeitig wollen wir den Fokus auf Themen werfen, die uns in der Welt des Lichts bewegen und in Zukunft beschäftigen werden.

Wir freuen uns auf weitere Jahrzehnte mit spannenden Aufgaben.

In autumn 2022, Bergmeister Leuchten will be celebrating its 40th anniversary – a great reason for us to present this new format. In our Anniversary Edition, we are offering you a glimpse into the 40-year history of Bergmeister Leuchten. There are contributions from loyal companions, partners and planners, such as Andreas Schulz from Licht Kunst Licht AG and Tobias Baldauf from bauchplan).(. We'll be telling you how diverse our work is and providing insights into our motives and goals. And we must include a mention of our workforce too, because our success over the last 40 years is theirs too. With their wealth of experience, their commitment and their skill, they make a major contribution to the success of our many extraordinary projects and solutions.

In the future, we will be keeping you regularly updated about current topics, exciting projects, individual solutions and series products. At the same time, we want to focus on subjects that we feel are important for us in the world of lighting and in which we will be working in the future.

We look forward to yet more decades full of exciting work.



TOBIAS EDER



SIMON HOCHREITER

Das Bergmeister Leuchten Team

The Bergmeister Leuchten Team





„Wir bringen Licht in Form.“

“We bring light into shape.”



„Ich find's schön, eine Arbeitsstelle zu haben, wo's rundrum grün ist. Besser als in der stickigen Stadt.“

“I think it's great to have a workplace where there's just greenery all round. It's better than being in the stuffy city.”

LOUISA HARTMANN

Kauffrau für Büromanagement ~ **Seit 2019 bei Bergmeister Leuchten.**
Office Management Assistant ~ *With Bergmeister Leuchten since 2019.*

„So viele gigantische Sachen, die ich bei Bergmeister Leuchten g'macht hob. Es ist einfach der Beruf, der zu mir passt.“

“I've made so many massive things at Bergmeister Leuchten. It's simply the career that suits me.”

ROLAND HAHN

Schmied ~ **Seit 1988 bei Bergmeister Leuchten.**
Blacksmith ~ *With Bergmeister Leuchten since 1988.*



„Ich mache Sonderprojekte und bekomme jeden Tag was Neues auf den Tisch. Das macht Spaß.“

“I do special projects and something new arrives on my table each day. That's fun.”

ALEX SALEM

Konstrukteur ~ **Seit 2001 bei Bergmeister Leuchten.**
Design draughtsman ~ *With Bergmeister Leuchten since 2001.*



„Super Firma, super Stimmung.
Und was für mich toll ist:
Meine Chefs sind familienfreundlich.“

*“Great company, great atmosphere. And what’s
brilliant for me: My bosses are family-friendly.”*

FLORIAN SALLER

Projektmanager und Buchhalter ~ **Seit 2002 bei Bergmeister Leuchten.**
Project manager and accounts clerk ~ With Bergmeister Leuchten since 2002.



„Das muss mal gesagt werden:
Mit welcher Hingabe hier die
Kolleg*innen einander helfen,
ist toll und wirklich eine große
Ausnahme.“

*“It has to be said: The dedication that our
colleagues show in helping each other
is fantastic, and really quite exceptional.”*

MANUELA HAHN

Produktion LED-Module ~ **Seit 2014 bei Bergmeister Leuchten.**
Production, LED modules ~ With Bergmeister Leuchten since 2014.

Licht-Jahre

Light years



1982



1981 INGOLSTADT
(Stadt Ingolstadt; City of Ingolstadt)

1988 WUPPERTAL
(Stadt Wuppertal; City of Wuppertal)

1989 ROSENHEIM
(Wettbewerb – Stadt Rosenheim;
Competition – City of Rosenheim)

1981

Leuchte Ingolstadt

Die Stadt Ingolstadt beauftragt erstmals die Kunstschmiede Bergmeister mit der Entwicklung einer neuen Leuchte.

Ingolstadt luminaire

The city of Ingolstadt commissions the Kunstschmiede Bergmeister for the first time to develop a new luminaire.

1982

Firmengründung

Gründung der Manufaktur Bergmeister Leuchten am 17. September 1982.

Founding of the company
Founding of the Bergmeister
Leuchten manufactory on
17 September 1982.

1989



Leuchten auf Sylt

Straßenleuchten aus Bronze für die Insel Sylt trotzen den klimatischen Bedingungen.

Luminaires on Sylt

Street lights made from bronze for the island of Sylt effectively withstand the climatic conditions.

1981



Manfred Bergmeister
erhält den Bayerischen Verdienstorden.

Manfred Bergmeister
is awarded the Bavarian Order of Merit.

1982



Hans Lohmair
wird rechte Hand von Manfred Bergmeister
in der Leuchtenmanufaktur.

Hans Lohmair
becomes Manfred Bergmeister's right-hand
man in the luminaire manufactory.

1994

Neuer Firmensitz
Umzug nach Eschenloh und
Gründung der Bergmeister
Leuchten GmbH.

*New company headquarters
Move to Eschenloh and found-
ing of Bergmeister Leuchten
GmbH.*

2008



Neues Bürogebäude
Neubau des Bürogebäudes in
Eschenloh.

*New office building
Construction of the new office
building in Eschenloh.*

2011

Innenleuchten aus Bronze
Innenleuchten-Serie, gestaltet
für das Hotel Abadia Retuerta
LeDomain in Spanien.
(Design: Thomas Möritz,
Licht Kunst Licht AG)

*Interior luminaires using
bronze
Series of interior luminaires,
designed for the Hotel Abadia
Retuerta LeDomain in Spain.
(Design: Thomas Möritz,
Licht Kunst Licht AG)*

1994

Tobias Eder
wird erster Auszubildender
bei Bergmeister Leuchten.

*Tobias Eder
becomes the first apprentice
at Bergmeister Leuchten.*

2011



Zuwachs in der Firmenleitung
Tobias Eder wird neben Hans Lohmair
und Manfred Bergmeister neuer Ge-
schäftsführer.

*Company management grows
Tobias Eder is appointed director alongside
Hans Lohmair and Manfred Bergmeister.*



1992 TEKTUS

(Zusammenarbeit mit / Collaboration with Siteco)

1998 TRAUNSTEIN

(Zusammenarbeit mit / Collaboration with Siteco)

2007 HEERLEN

(Zusammenarbeit mit / Collaboration with Siteco + Studio DL)

2011 LEUCHTENSERIE ABADIA

(Zusammenarbeit mit / Collaboration with Licht Kunst Licht AG)



2011



2012



2012 RETROFIT-KIT

(Erste LED-Umrüstsätze für Bergmeister-Leuchten;
First LED retrofitting kits for Bergmeister luminaires)

2014 LICHRING

(Lichtringe für Böblingen in Zusammenarbeit mit bauchplan).(and Lumen³;
Light rings for Böblingen in collaboration with bauchplan).(and Lumen³)

2016 STELE RO

(Lichtstele für Bahnhofvorplatz Rosenheim;
Light column for Rosenheim station forecourt)

2017 LAN Q600

(Quadratische Seilleuchten für Landau a. d. Isar;
Square luminaire for Landau a. d. Isar)

2012

LED-Licht für Sylt

Die Insel Sylt rüstet komplett auf LED-Beleuchtung um. Möglich wird dies auch, weil Bergmeister Leuchten für die Bestandsleuchten austauschbare LED-Module entwickelt.

LED lighting for Sylt

Retrofitting of all Bergmeister luminaires on the island of Sylt using replaceable LED modules.

2014



Neue Meile

Schwebende Lichtringe in der Neuen Meile Böblingen, ein Projekt in Zusammenarbeit mit bauchplan).(

Neue Meile

Floating light rings in the Neue Meile Böblingen, a project in cooperation with bauchplan).(

2017



Neue Halle

Der Bau der Fertigungshalle mit Photovoltaikanlage vereinfacht und optimiert die Leuchtenproduktion.

New hall

Construction of the production hall with photovoltaic system simplifies and optimises luminaire production.

2012

Neuer Projektleiter

Simon Hochreiter, Lichtplaner und Enkel des Firmengründers, tritt in die Firma ein.

New project manager

Simon Hochreiter, lighting designer and grandson of the company's founder, joins the firm.



2016

Nächste Generation

Simon Hochreiter wird zusammen mit Tobias Eder Geschäftsführer. Hans Lohmair und Manfred Bergmeister ziehen sich zurück.

Next generation

Simon Hochreiter becomes a director alongside Tobias Eder. Hans Lohmair and Manfred Bergmeister withdraw.



2018



Mehr PEP
Münchner Einkaufscenter PEP: große, mit Schlagmetall beschichtete Halbkugelleuchten und Licht-Bäume.

More PEP
The PEP shopping mall in Munich: large hemispherical luminaires coated with beaten metal, plus lighting trees.

2020

Lagererweiterung
Vergrößerung des Materiallagers und neuer ESD-geschützter Bereich zur Lagerung von licht- und elektrotechnischen Komponenten.

Warehouse expansion
The material warehouse is expanded and a new ESD-protected area installed for the storage of electrical and lighting components.

2022

Neue Messtechnik
Goniophotometer zur schnellen und flexiblen Vermessung der Leuchten und LED-Module.

New measuring technology
Goniophotometer for the fast, flexible measuring of luminaires and LED modules.

40 Jahre
Bergmeister Leuchten feiert am 17. September 2022 sein vierzigjähriges Bestehen.

40 years
Bergmeister Leuchten celebrates its fortieth anniversary on 17 September 2022.

2019 STREET LOOP

(Entwurf für Bad Mondorf, Luxemburg: Tobias Link Lichtplanung, Saarbrücken;
Design for Bad Mondorf, Luxembourg: Tobias Link Lichtplanung, Saarbruecken)

2020 EMDEN

(Zusammenarbeit mit/ *Collaboration with* OC Lichtplanung, Diepholz)

2021 FELLBACH

(Zusammenarbeit mit/ *Collaboration with* Belzner Holmes und Partner, Stuttgart)

2022 AU

(Zusammenarbeit mit/ *Collaboration with* TERRA.NOVA Landschaftsarchitektur, München / *Munich*)



2022

Ein Lamperer mit internationalem Erfolg

A lampmaker rises to international heights

1994 kam Tobias Eder als erster Lehrling in die Leuchtenmanufaktur. Das Unternehmen hatte gerade die neue Werkstatt in Eschenloh bezogen. Sein Lehrmeister, Hans Lohmair, hat das Potenzial des Jugendlichen erkannt, ihn gefördert und ihm alle Möglichkeiten eröffnet.

In den Gründungsjahren bezeichnete man in Kunstschmiedekreisen die Mitarbeiter*innen in der Leuchtenmanufaktur noch etwas mitleidig als die „Lamperer“, diejenigen, die immer wieder dieselben Lampenkörper bauen – nix Neues, nix Interessantes. Tobias Eder hat sich daran nicht gestört. Für ihn war schnell klar, er will seinem Chef, Hans Lohmair, nachfolgen. Er kaufte als 20-Jähriger Anteile der Firma und stieg später in die Geschäftsleitung ein. Heute fährt Tobias Eder quer durch Europa und sieht stolz, wie viele unterschiedliche und ungewöhnliche Projekte in Eschenloh ihren Ursprung genommen haben.

Tobias Eder was the first apprentice to arrive in the lighting workshop in 1994, when the company had just moved into the new premises in Eschenloh. His instructor, Hans Lohmair, recognised the youth's potential, encouraged him and opened up a wealth of opportunities for him.

In the early years, the skilled artisan smiths described the workers in the manufactory rather pityingly as the "lampmakers" – the people who keep building the same light units time and again, not doing anything new or interesting. Tobias Eder didn't let it bother him. He soon realised that he wanted to succeed his boss, Hans Lohmair. When he was just 20, he bought shares in the company and later joined the management team. Today, Tobias Eder travels all over Europe and proudly sees how many different and unusual projects can trace their roots back to Eschenloh.

Generationswechsel in der Geschäftsführung: Hans Lohmair (re.) und Tobias Eder (li.).

Generational change in management: Hans Lohmair (right) and Tobias Eder (left).





TOBIAS EDER

Geschäftsführer ~

Seit 1994 bei Bergmeister Leuchten.

Managing Director ~

With Bergmeister Leuchten since 1994.

**„Qualität, Freude an der Arbeit,
das erfolgreiche Zusammenspiel
Aller und ein gutes Betriebsklima:
Das sind mir die wichtigsten Dinge
in der Arbeit.“**

*“Quality, enjoyment of work, the successful
interaction of the team and a good working
atmosphere: These are the most important
things to me at work.”*

SIMON HOCHREITER

Geschäftsführer ~

Seit 2012 bei Bergmeister Leuchten.

Managing Director ~

With Bergmeister Leuchten since 2012.



„Masten schleifen, Sandstrahlen, Lackieren, Brünieren. Ich habe am eigenen Leib verspürt, wie schön und auch wie anstrengend die Arbeit ist, die unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter hier leisten.“

“Polishing poles, sand blasting, painting, burnishing. I discovered first-hand how beautiful and also how exhausting the work is that our workers do here.”

Einmal nachts durch München

Seeing Munich by night

Die Initialzündung für Simon Hochreiter war 2005 ein kleiner Flyer, den ihm Hans Lohmair in die Hand drückte: Lichtsymposium in München. Er ging hin. Als jüngster Teilnehmer hörte Simon Hochreiter fasziniert die Vorträge. Und dazu lernte er bei einer geführten nächtlichen Busfahrt „München bei Nacht aus der Sicht des Lichtplaners“ kennen.

Die Leuchtenmodelle, die Simon Hochreiter bis dahin in der Leuchtenmanufaktur seines Großvaters, Manfred Bergmeisters, fasziniert betrachtet hatte, bekamen für ihn eine neue Bedeutung. Er arbeitete ein Jahr in der Fertigung von Bergmeister Leuchten und begann dann sein Lichtdesign-Studium in Hildesheim, das er 2010 mit dem Titel „Bachelor of Arts Lighting Design“ abgeschlossen hat. In der Hochschule für Lichtdesign hat er nicht nur das nötige Rüstzeug erlernt, um 2012 in die Firma des Großvaters einzusteigen. In Hildesheim traf er auch auf seine spätere Ehefrau Susanne, die heute bei Bergmeister Leuchten für die Lichtplanung verantwortlich ist.

For Simon Hochreiter, the initial spark was lit in 2005 by a short flyer that he was given by Hans Lohmair for a lighting symposium in Munich. So he went along. As the youngest participant, still doing his community service, Simon Hochreiter listened to the presentations with fascination. And on a guided night-time coach trip, he also discovered "Munich by night, as seen by the lighting designer".

The models of luminaires that until then had so fascinated Simon Hochreiter in the lighting workshop of his grandfather, Manfred Bergmeister, took on a new meaning for him. He worked for a year in production at Bergmeister Leuchten and then started a degree in lighting design in Hildesheim, which he finished in 2010, qualifying as a "Bachelor of Arts, Lighting Design". At the University for Applied Sciences and Arts there, he not only gained the necessary skills to join his grandfather's firm in 2012. Hildesheim was also where he met his future wife Susanne, who is now responsible for lighting design at Bergmeister Leuchten.



Generationswechsel in der Geschäftsführung: Manfred Bergmeister (re.) und Simon Hochreiter (li.).

Generational change in management: Manfred Bergmeister (right) and Simon Hochreiter (left).

Flexibilität als kreative Anpassung

Flexibility as creative adaptability

Wo das Projekt zur Chefsache wird

Seine Rolle als Geschäftsführer sieht Tobias Eder keinesfalls isoliert in der Chefetage. Er ist Teil der Prozesse und bei besonderen Projekten steckt er immer mittendrin, vom Anfang bis zum Ende. So ist es eben in einem kleineren Unternehmen, sagt Tobias Eder. Und das mache die Arbeit auch so reizvoll.

Where the project becomes a matter for the boss

Tobias Eder does not spend his time as a director sitting in isolation in the board-room. He is involved in the processes and with special projects, he's always at the centre of the action from start to finish. That's what it's like in a smaller company, says Tobias Eder. Which is also what makes the work so fascinating.

Das Unternehmen der kurzen Wege

Für Simon Hochreiter ist bei der Herstellung von individuellen Leuchten die richtige Gruppengröße von Mitarbeiter*innen Teil des Erfolgs. Und da fühlt er sich mit einem Team von 30 bis 40 Leuten auf dem richtigen Weg. In dieser Gruppenstärke bleiben die Verantwortlichen in den unterschiedlichen Hierarchien einander nah und können schnell Entscheidungen fällen. Das unterscheidet Bergmeister Leuchten von größeren Firmen.

A company of short decision-paths

For Simon Hochreiter, success is all about having the right-sized group of employees when it comes to making individual luminaires. And with a team of 30 to 40 people, Simon Hochreiter feels he's on the right path. In a group of this size, the decision-makers in the various hierarchies stay close to each other and can make decisions quickly. That's what makes Bergmeister Leuchten different from other companies.

Lösungen finden wir im Team:
flexibel, schnell, unkompliziert.

*We develop solutions in the team:
flexibly, quickly, easily.*





„Was Flexibilität für mich is?
Mia san sehr vielseitig und jeder
Tag is anders.“

—
*“What flexibility is for me? We’re very
versatile, and every day is different.”*

MAX BICHLMAIER

Werkstattmeister ~ **Seit 2009 bei Bergmeister Leuchten.**
Master craftsman ~ *With Bergmeister Leuchten since 2009.*



UND WIR SIND SO KREATIV WIE NIE ZUVOR

And we're more creative than ever before

Interview mit *interview with*
ANDREAS SCHULZ

Ich nenne nur einige Ihrer Projekte: die Sagrada Familia in Barcelona, das National Museum of Qatar in Doha, die Oscar Niemeyer Sphere in Leipzig und das Haus der Bayerischen Geschichte in Regensburg. Wo finden wir bei all diesen Projekten das verbindende Element?

Wir arbeiten an Projekten sehr unterschiedlicher Kategorien und für sehr unterschiedliche Architekturstile. Von uns wird erwartet, dass wir die speziellen Aufgabenstellungen richtig interpretieren und entsprechend individuell darauf reagieren. Ob es ein Bauvorhaben - Neubau oder Sanierungsprojekt - mit einem Grundgerüst an Vorgaben ist, oder ein Masterplan für ein zu entwickelndes großes Stadtgebiet, wie in Qatar: Die kreative Umsetzung liegt bei uns. Was uns und unseren Planungsansatz auszeichnet, ist die sehr intensive Auseinandersetzung mit der Architektur und die Analyse der Aufgaben im Dialog mit den Architekten und anderen Projektbeteiligten. Alle Projekte werden von uns ausführlich recherchiert und damit in den meisten Fällen auch richtig beantwortet. Das ist wohl das verbindende Element aller Projekte.

Let me list just a few of your projects: the Sagrada Familia in Barcelona, the National Museum of Qatar in Doha, the Oscar Niemeyer Sphere in Leipzig and the Haus der Bayerischen Geschichte in Regensburg. What is the connecting element for all these projects?

We work on projects in very different categories and for very different architectural styles. We are expected to interpret the specific assignments correctly and respond individually to each one accordingly. Whether we are talking about a building project - a new building or refurbishment project - with a basic framework of requirements, or a masterplan for a large city district that is to be developed, as in Qatar: We are responsible for the creative realisation. What makes us and our planning approach stand out is our intensive and in-depth study of the architecture and our analysis of the tasks, in dialogue with the architects and other project partners. We thoroughly research all the projects and are thus able to respond correctly to them in most cases. This is probably the element that connects all the projects.





Andreas Schulz ist Professor für Lighting Design an der HAWK Hochschule für Angewandte Wissenschaft und Kunst in Hildesheim und Geschäftsführer sowie Vorstandsvorsitzender der Licht Kunst Licht AG. Das Unternehmen mit derzeit 38 Mitarbeiter*innen unterhält Standorte in Bonn, Berlin, Barcelona und Bangalore (Indien) und ist eines der erfolgreichsten Lichtplanungsbüros weltweit.

Andreas Schulz is Professor for Lighting Design at the HAWK University for Applied Science and Art in Hildesheim and also CEO and Chairman of the Board of Licht Kunst Licht AG. The company, which currently employs 38 people, has branches in Bonn, Berlin, Barcelona and Bangalore (India) and is one of the most successful lighting design offices in the world.

Man erwartet in der Arbeitswelt von jedermann Flexibilität. Und doch gibt es graduelle Unterschiede. Welche Bedeutung hat Flexibilität für Sie?

Es kommt vor, dass wir Aufgaben erfüllen, die wir während der Bearbeitungszeit präzisieren oder ändern müssen. Konzepte, die statisch und starr sind, können auf Veränderung nicht reagieren. Wir unterliegen in der Architektur und in der Baubranche einem stetigen Wandel der Ansprüche und versuchen, vorauszudenken und bei den Lichtplanungen, die wir entwickeln, eine gewisse Flexibilität zu ermöglichen. So können sich Nutzungsänderungen ergeben, sagen wir mal, durch Hinzufügen oder Entfernung von Elementen. Ein Beispiel: Wir haben ein großes Headquarter in Berlin beleuchtet. Im Gespräch mit der Geschäftsleitung stellten wir fest, dass sich das Unternehmen über die Arbeitsstrukturen in den einzelnen Teams noch gar nicht im Klaren war. Diese undefinierte Struktur spiegelten wir in einem System wider, das erweiterungsfähig ist und auf unterschiedliche Nutzungen reagieren kann. Die dort geschaffene Architektur und die Bürobeleuchtung stellt erst einmal ein Grundgerüst dar, in dem man Arbeitsplätze vorschriftenkonform beleuchten kann. Man kann aber nach Bedarf beispielsweise den Arbeitsplatz auch zu einem Loungebereich oder Besprechungsraum modifizieren. Die Systeme, die wir verwendet haben, sind also auf neue Aufgabenstellungen adaptierbar.

Everyone in a working environment is expected to be flexible. And yet there are subtle differences. What does flexibility mean for you? It does happen that we need to fulfil assignments that we have to refine or change over time. Concepts that are static and rigid cannot respond to change. In architecture and the building industry, we are in a state of constantly changing demands, and we try to think ahead and to allow a certain degree of flexibility in the lighting designs that we develop. There can be changes of use through the addition or removal of elements. For example: We provided the lighting for a major headquarters building in Berlin. In discussions with the management, we found out that the company did not yet have any clear picture of the work structure in the individual teams. We reflected this undefined structure in a system that can be expanded and responds to various different uses. The architecture and the office lighting that was created represent a basic framework for the moment, in which work stations can be illuminated in line with regulations. However, the work station can be transformed into a lounge area or meeting room, for example, if need be. The systems that we used can thus be adapted to new requirements.

„Konzepte, die statisch und starr sind, können auf Veränderung nicht reagieren.“

“Concepts that are static and rigid cannot respond to change.”



Die Lichtplaner von Licht Kunst Licht betonen die feinen Rundungen der im Durchschnitt 12 m messenden Oscar Niemeyer Sphere in Leipzig.

The lighting designers from Licht Kunst Licht emphasise the fine curves of the Oscar Niemeyer Sphere in Leipzig.



Das Beleuchtungskonzept von Licht Kunst Licht für den Marienturm der Sagrada Família in Barcelona basiert auf Antoni Gaudís Ideen.

The lighting concept by Licht Kunst Licht for the tower of Virgin Mary at the Sagrada Família in Barcelona is based on Antoni Gaudí's ideas.

Der Deckenauslass mit Kabel hat also ausgedient?

Beim Einsatz von Leuchten und Lichtelementen haben wir uns digitalisiert, was eine große Flexibilität erlaubt. Was früher eine fest installierte Deckenbrennstelle war, um eine Leuchte zu versorgen, ist heute im Grunde nur noch ein fester Stromanschluss - die Beleuchtung wird über verschiedene Kontrollmenüs gesteuert. In großen Gebäuden geht das alles per Bluetooth. Die klassische Elektroinstallation von geschalteten Leuchten und Stromkreisen ist damit eigentlich passé und die Elektrokabel, die verlegt werden, sind also keine klassisch geschalteten Leitungen mehr, sondern nur noch Stromanschlüsse. Heutzutage ist die Leuchte intelligent und kann sich selbst ein- und ausschalten und die Farbtemperatur verändern. Diese Flexibilität bei der Lichtplanung ist gefordert, weil sich sowohl die Arbeitssituation und -anforderungen wie auch die Teamgröße jederzeit verändern können, und Arbeitsplätze eventuell künftig anders genutzt werden.

So the ceiling outlet with cable has had its day?

Our luminaires and lighting elements are now digital, which allows a lot of flexibility. What used to be a permanently installed lighting point in the ceiling to provide power for a luminaire is today essentially just a permanent power connection - the lighting is managed by using various control panels. In large buildings, this is all done via Bluetooth. This means that the classic electrical installation of switched luminaires and power circuits is totally out of date and so the electrical cables are now just power connections rather than classically connected wires. Nowadays, the luminaire fitting is intelligent and can switch itself on and off and change its colour temperature. This flexibility in lighting design is essential, since both the work situation and the working requirements, along with the size of the team, could potentially change at any time and work stations might be used differently in the future.



„Wer den Schatten
nicht versteht,
versteht das Licht nicht.

Beides gehört zusammen
und wir geben auch der
Dunkelheit ihren Raum.“

*“If you don't understand shadows,
you can't understand light.*

*Both belong together, and we also
allow darkness.”*

Wenn Sie über Lichtkonzepte sprechen, denken Sie auch die Ecken mit, die dunkel sein dürfen.

Wer den Schatten nicht versteht, versteht das Licht nicht. Beides gehört zusammen und wir geben auch der Dunkelheit ihren Raum. Licht Kunst Licht ist nicht dafür bekannt, Gebäude von der Ferne anzustrahlen und große Helligkeit in den Nachtraum zu schicken. Wir lassen Gebäude aus sich heraus leuchten und gehen mit Beleuchtung grundsätzlich sehr sparsam um. Das ist unserem grünen, ökologischen Herz geschuldet. Wir denken an die Umwelt und die Insekten und in diesem Zusammenhang wollen wir beispielhaft planen. Das gilt insbesondere für unsere Außenanlagenplanungen. Da versuchen wir, uns immer am unteren Ende der Vorschriften zu bewegen und mit möglichst vernünftigen Beleuchtungsstärken und Helligkeiten zu arbeiten.

LEDs haben in den vergangenen 10 Jahren die Welt des künstlichen Lichts revolutioniert. Erwarten Sie in nächster Zeit weitere Entwicklungen?

Die LED hat zu einer Verdoppelung der Effizienz geführt, mit allen positiven Begleiterscheinungen. Das war vor 15 Jahren so noch nicht vorauszusehen und häufig auch mit Skepsis bedacht. Die LEDs, die wir heute verwenden, sind auf einem technischen Höchststand, auch wenn bei der Entwicklung der LED durchaus noch ein wenig Potential vorhanden ist. Ob es in Zukunft eine noch bessere Lichtquelle gibt, die noch effizienter sein wird, wage ich nicht vorzusagen. Im Moment jedenfalls sind wir auf einem Peak in der LED-Technologie angekommen. Und wir sind damit so kreativ wie nie zuvor. Die Miniaturisierung der Lichtquelle, verbunden mit der weniger starken Wärmeentwicklung, bringt unfassbare Möglichkeiten mit sich.

When you talk about lighting concepts, are you also thinking about the spaces that are allowed to stay dark.

If you don't understand shadows, you can't understand light, and we also allow darkness in spaces. Licht Kunst Licht is not famous for floodlighting buildings from a distance and bringing high luminosity into night-time spaces. We allow buildings to glow from within and essentially handle lighting very sparingly. This is because we have a green, eco-friendly heart. We think about the environment and about insects, and in this context we want to set good examples in our planning. This applies in particular for our exterior lighting designs. We always try to stay around the lower end of regulatory requirements and work with the most reasonable illuminance and brightness levels.

LEDs have revolutionised the world of artificial lighting over the last 10 years. Are you expecting any further developments in the near future, or will we stay at this level for the moment?

The LED has doubled efficiency, with all the other positive side effects that it brings. This couldn't have been predicted 15 years ago, and it was even treated with scepticism by many people. The LEDs that we use today have reached a technical peak, even though there is still some potential for developing the LED a little further. I dare not say whether there will be an even better light source in the future that will be even more efficient. For the moment, we have arrived at a peak in LED technology. And we're more creative with it than ever before. The miniaturisation of the light source combined with the reduction in heat output has brought unimaginable possibilities.



Leuchtenfamilie aus brüniertes Bronze im Hotel & Spa Abadía Retuerta LeDomaine in Sardón de Duero, Spanien. Die ehemalige Klosteranlage aus dem 12. Jahrhundert grenzt an die berühmte Weinregion des Ribera del Duero an.

A wide range of individual luminaires in burnished bronze in the Hotel & Spa Abadía Retuerta LeDomaine in Sardón de Duero, Spain: The former 12th century monastery complex adjoins the famous Ribera del Duero wine region.

Warum braucht es trotz Miniaturisierung noch die handwerklich gestaltete Leuchte?

Bergmeister Leuchten ist ein Traditionsunternehmen, das sehr gut in der Metallverarbeitung ist. Leuchten, die vor Jahrzehnten entwickelt wurden, sind immer noch im Programm. Diese Leuchten haben im Stadtraum ihre Daseinsberechtigung, denn sie können heute mit LEDs versorgt und digital gesteuert werden. Der Generationswechsel bei Bergmeister Leuchten hat dazu geführt, dass sich das Unternehmen auf dem lichttechnischen Niveau total verjüngt hat und heute äußerst innovativ ist. Früher hatten Leuchten die Größe einer Bierdose, heute kann alles auf das Format einer Streichholzschachtel minimiert werden. Je kleiner die Lichtquelle, umso besser lässt sie sich lenken und verändern, und das hat zu einer Revolutionierung der Beleuchtung geführt. LEDs bringen für Bergmeister Leuchten ungeahnte Möglichkeiten mit sich, denn man kann bei der Leuchtenproduktion filigraner und feiner arbeiten und auch das Licht sehr viel besser steuern.

Why are hand-crafted luminaires still needed with such tiny LEDs?

Bergmeister Leuchten is a traditional company that is very good at metal processing. We can see traditional luminaires here that were developed decades ago. They are still in the product range, and their raison d'être lies in their use in urban spaces, because today they can be fitted with LEDs and controlled digitally. The generational changes at Bergmeister Leuchten have meant that the company has been totally rejuvenated in terms of lighting technology and is extremely innovative and modern today. Earlier lamps had the size of a beer can, whereas today everything can be reduced to the size of a matchbox. The smaller the light source, the better it can be directed and changed, and this has led to a revolution in lighting. For Bergmeister Leuchten, LEDs are bringing unexpected opportunities, since it is now possible to work much more delicately and finely in lighting production, and to control the light much more effectively.

Welche Rolle spielte bei Ihren Projekten die Manufaktur Bergmeister Leuchten und was kann ganz allgemein das Handwerk bei moderner Lichtgestaltung beitragen?

Bergmeister Leuchten spielt eine wichtige Rolle, die auf dem Markt immer schwerer zu finden ist. Dort ist man in der Lage, Wünsche zu erfüllen, die die Großindustrie nicht erfüllen kann. Das sind individualisierte Leuchten, die mit einer hohen handwerklichen Qualität auf dem Niveau eines Serienproduktes hergestellt werden. So konnten für uns auch größere Serien hergestellt werden, etwa für das Projekt Abadía Retuerta LeDomaine, einer ehemaligen Klosteranlage aus dem 12. Jahrhundert mit romanischer und barocker Architektur. Für dieses Projekt haben wir eine Leuchtenfamilie entwickelt, die Bergmeister Leuchten gebaut hat. Dass diese Leuchte über das Projekt hinaus so erfolgreich geworden ist, ist ein schönes Kompliment. Gerade haben wir außerdem eine Produktvorstellung genossen: eine Reihe von lichtgebenden Objekten, mit denen im Prinzip alle Wünsche in der Außenbeleuchtung erfüllt werden können. Da gibt es eine irre Individualisierung von Leuchtenelementen, die allesamt von Bergmeister Leuchten entwickelt wurden. Die Manufaktur ist also in der Lage, in Form und Funktion auf unterschiedliche Fragestellungen antworten zu können, die sich in der Architektur ergeben. Damit ist sie ihrer Konkurrenz weit voraus. Sie finden in Europa kein Unternehmen, das Leuchten in einer so schönen handwerklichen Qualität und in einer Zahl von wenigen hundert Stück anfertigen kann.

Aus Ihrem Mund ein großes Lob.

Ja, das ist ein fantastisches Lob. Wir arbeiten seit Jahrzehnten mit großer Passion mit Bergmeister Leuchten zusammen. Und viele unserer Projekte leben von dieser fruchtbaren Kooperation.

What role does Bergmeister Leuchten play in your projects and what can hand crafting contribute to modern lighting design in general?

Bergmeister Leuchten plays an important role, and this is increasingly difficult to find in the market today. They are able to fulfil requirements that large-scale industry can't. They produce customised luminaires to a high level of craftsmanship on a series production scale. In this way, they have been able to fulfil larger orders for us, such as the luminaires for the Abadía Retuerta LeDomaine, a former 12th century monastery complex combining Romanesque and Baroque architecture. For this project, we developed a family of luminaires that Bergmeister Leuchten manufactured. The fact that these luminaires have become so successful beyond the project is a lovely compliment. In addition, we have just now enjoyed a product presentation: a series of light-giving objects that can meet every wish in exterior lighting. This involves a mind-blowing customisation of lighting elements that were all developed by Bergmeister Leuchten. So the manufactory is able to respond in form and function to all sorts of requests that could arise in the architectural world. This takes them way ahead of their competitors. You won't find another company in Europe that can make luminaires of such beautifully hand-crafted quality and in batch numbers of a few hundred.

This is high praise coming from you.

Yes, it's brilliant praise. We have been working passionately with Bergmeister Leuchten for decades. And many of our projects owe their life to this fruitful cooperation.



Interpretation einer Grubenlampe mit brillanten Reflexen

*Interpretation of a miner's lamp
with brilliant reflections*

Das Museum Goldkammer in Frankfurt widmet sich dem Element Gold, entstanden aus der Kernfusion vergangener Sterne und auf die Erde geschleudert durch Meteoriden.

The Museum Goldkammer in Frankfurt is devoted to the element gold, formed by the nuclear fusion of past stars and hurled to earth by meteoroids.

Das Museum Goldkammer Frankfurt wurde mehrfach ausgezeichnet, u. a. mit dem Deutschen Lichtdesign-Preis 2020 in der Kategorie Museum. Auf 480 Quadratmetern wird die Geschichte des Umgangs mit Gold am Beispiel vieler Exponate dargestellt - vom Abbau unter Tage, über die Goldschmiedekunst, bis zur Rothschild-Goldbarrensammlung. Der Eingangsbereich des Museums präsentiert sich modern, die Lichtatmosphäre, inszeniert durch die Licht Kunst Licht AG, verweist auf das, was Besucher*innen erwartet: strahlende Exponate, kostbar und unaufdringlich.

The Museum Goldkammer Frankfurt (winner of several awards including the 2020 German Lighting Design Prize in the Museum category): Over an area of 480 m², the history of the handling of gold is told through a wide range of exhibits from mining underground through the art of the goldsmith to the Rothschild Gold Bar Collection. The Museum's entrance has a modern look, and the atmosphere of the lighting, conceived by Licht Kunst Licht AG, references what the visitors can expect: dazzling exhibits, costly and discreet.

90 Pendelleuchten, eingelassen in drei Kassettierungen mit indirekter Beleuchtung.

90 pendant luminaires set in three coffered sections with indirect illumination.

Insgesamt 90 Pendelleuchten von Bergmeister Leuchten in drei Kassettierungen werden umrahmt durch die indirekte Beleuchtung umlaufender Lichtvouten. Optisch folgen die eigens für das Museum angefertigten Pendelleuchten dem Beispiel der Grubenlampe, die den Bergleuten bei der Arbeit in den Stollen Orientierung gab. Die Zylinder sind mit Bronzegeflecht ausgestattet in Anlehnung an das mit Petroleum oder Gas betriebene und mit einem Glühstrumpf versehene historische Vorbild. Zurückversetzt eingebaute Leuchtmittel sorgen für ein blendfreies, engstrahlendes, gerichtetes und brillantes Licht, das auf den polierten Oberflächen zu gewünschten Lichtreflexen führt. Schirme aus handgeschliffenem Tombak - eine Besonderheit der Manufaktur Bergmeister Leuchten - stehen in optischer Verwandtschaft zum Element Gold.

In total, 90 pendant luminaires set in three coffered sections are indirectly illuminated using cove lighting. The design of the individually manufactured luminaires is based on that of the miner's lamp that helped to guide the miners working in the tunnels. The cylinders are fitted with bronze mesh as a reference to the original oil- or gas-operated model with an incandescent model. Built-in recessed lights produce a dazzle-free, intense, brilliant light that creates beautiful reflections on the polished surfaces. Built-in recessed lights produce a dazzle-free, narrowly intense, brilliant light that creates beautiful reflections on the polished surfaces. Diffusers made from hand-polished tombac - a speciality of Bergmeister Leuchten - provide a visual connection to gold as an element.

Goldkammer Frankfurt, Frankfurt a. M.

Leuchten *Luminaires*

GOKA, Pendelleuchte; *Pendant luminaire*

Lichtplanung *Lighting design*

LICHT KUNST LICHT AG, Bonn/Berlin;
Bonn/Berlin, Germany

Innenarchitektur *Interior design*

MERZ MERZ GMBH & CO. KG, Berlin;
Berlin, Germany

Architektur *Architecture*

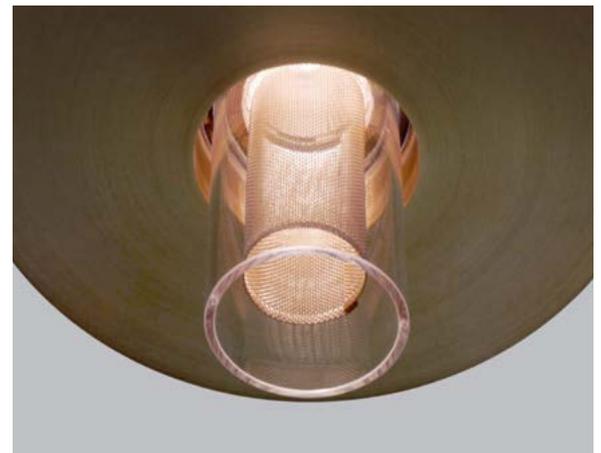
AS+P ALBERT SPEER + PARTNER GMBH, Frankfurt a. M.;
Frankfurt a. M., Germany

Bauherrin *Developer*

**PACELLI IMMOBILIEN- UND
LIEGENSCHAFTENVERWALTUNG GMBH**, München;
Munich, Germany

Projektjahr *Project year*

2020



Das Bronzegeflecht reflektiert das LED-Licht und gibt ihm einen warmen Glanz.

The bronze mesh reflects the LED light and gives it a warm glow.



Vorbild der Pendelleuchte in der Goldkammer Frankfurt: die Grubenlampe mit Petroleum und Glühstrumpf.

The model for the pendant luminaire in the Goldkammer Frankfurt: the miner's lamp with kerosene and wick.



Engstrahlendes warmweißes Licht akzentuiert die Bar und sorgt für eine angenehme Stimmung.

Narrow beam warm-white light highlights the bar, creating a welcoming ambience.



Bergmeister-Leuchten sind für weitere Generationen nachrüstbar.

Bergmeister luminaires can be retrofitted for later generations.

„Wir legen Wert auf hochwertige Materialien. Sie müssen langlebig und robust sein. Und deswegen haben unsere Leuchten den einen oder anderen Millimeter Wandstärke mehr als bei anderen Herstellern.“

“We feel that high-quality materials are important. They need to be durable and robust. And that’s why the materials we use in our luminaires are one or two millimetres thicker than those used by other manufacturers.”

SIMON HOCHREITER

Geschäftsführer ~ **Seit 2012 bei Bergmeister Leuchten.**
Managing Director ~ *With Bergmeister Leuchten since 2012.*

Ob etwas nachhaltig produziert ist, zeigt sich nach Jahrzehnten.

It takes decades to show whether something is produced sustainably.



Neue Technik in Bestandsleuchten

Nachhaltigkeit zeigt sich bei Bergmeister Leuchten vor allem an drei Aspekten: hohe Qualität der verarbeiteten Materialien, eine lange Lebensdauer der fertigen Produkte und die Möglichkeit der flexiblen Nachrüstung mit künftigen Techniken.

New technologies in existing luminaires

At Bergmeister Leuchten, there are three main aspects to sustainability: the high quality of the materials used, the durability of the finished products and the capacity for flexible retrofitting with future technologies.



Alle LED-Komponenten sind modular und austauschbar.

All LED components are modular and replaceable.

LED-Module und Treiber für Bergmeister Leuchten

Manche Leuchten aus der Manufaktur Bergmeister stehen mittlerweile seit mehr als 30 Jahren an ihrem Standort, Beschädigungen konnten einfach beseitigt werden, das Material trotz Wind, Wetter und salziger Meerluft. Und diese Bestandsleuchten konnten durch kreative Lösungen mit LED-Modulen nachgerüstet werden. Susanne und Simon Hochreiter's erste Aufgabe bei Bergmeister Leuchten war, auf dem Markt passende LED-Module und LED-Treiber für die hauseigenen Leuchten zu suchen. Daraus ist im Unternehmen die Idee entstanden, alle Leuchten modulartig aufzubauen und irgendwann auch eigene LED-Module herzustellen. Seit mehr als 10 Jahren werden nun Module eigens für Bergmeister Leuchten produziert. Ein solider Lagerbestand an LED-Modulen, LED-Treibern und Optiken sichert die Unabhängigkeit von Schwankungen am Markt.

LED modules and drivers for Bergmeister Leuchten

Some luminaires from the Bergmeister manufactory have now been in the same position for over 30 years; damage has been easily repaired and the material stands up to wind, weather and salty sea air. And these existing luminaires can be retrofitted using creative solutions with LED modules. Susanne and Simon Hochreiter's first task at Bergmeister Leuchten was to source LED modules and LED drivers for the company's own luminaires that would suit the market. This gave rise, within the company, to the idea of constructing the luminaires on a modular basis and also to producing their own LED modules at some point. Modules have been produced specially for Bergmeister Leuchten for more than 10 years now. A solid stock of LED modules, LED drivers and optics means that the company can operate independently of fluctuations in the market.



Für das Allee-Center entworfene Pendel-, Decken- und Stehleuchten mit integrierten Glaskugeln in Lichtfarbe 2500 Kelvin zaubern eine warme Atmosphäre.

Pendant, ceiling and floor luminaires designed for the AlleeCenter with integrated glass balls in light colour 2500 Kelvin create a warm atmosphere.

©ECE

Allee-Center

Essen-Altenessen

Allee-Center

Essen-Altenessen, Germany



©ECE



© ECE

Leuchten *Luminaires*

ACE, Steh-, Anbau- und Pendelleuchte;
*Floor, surface-mounted and pendant
 luminaires*

Planung *Planning*

ECE PROJEKTMANAGEMENT G.M.B.H.
 & CO. KG, Hamburg; *Hamburg, Germany*

Bauherrin *Developer*

**KG GRUNDSTÜCKSGESELLSCHAFT
 KLOSTERSTERN M.B.H. & CO. KG**,
 Hamburg; *Hamburg, Germany*

Projektjahr *Project year*

2020



Einkaufscenter, Hürth Park

Hürth

Shopping mall, Hürth Park

Hürth near Cologne, Germany



Überdimensionierte Stehleuchten und flache, große Lichtkränze greifen die Gestaltung der Lamellenbäume auf.

Oversized floor luminaires and large, flat pendant luminaires pick up the design of the trees of light.

Die opalen Lichtzylinder der Leuchten im Hürth-Park sind mit tunable-white LED-Modulen ausgestattet und imitieren den Tagesverlauf des natürlichen Lichts.

The opaline light cylinders of the luminaires in the Hürth Park are fitted with tunable-white LED modules to imitate the progress of natural light throughout the day.





Baumskulpturen im zentralen Bereich des Einkaufszentrums, als Ruheinseln, wie früher unter dem Lindenbaum des Dorfplatzes.

Tree sculptures in the central part of the Shopping Centre create islands of tranquility reminiscent of the areas under the lime tree in the village square.

Leuchten *Luminaires*

HÜRTH PARK, Lamellenbäume, Stehleuchten, Pendelleuchten; *Slat trees, floor luminaires, pendant luminaires*

Lichtplanung *Lighting design*

A-G LICHT GBR, Köln; *Cologne, Germany*

Bauherrin *Developer*

DEKA IMMOBILIEN INVESTMENT GMBH, Düsseldorf; *Dusseldorf, Germany*

Projektjahr *Project year*

2020



The Ratskeller

Stuttgart

The Ratskeller

Stuttgart, Germany



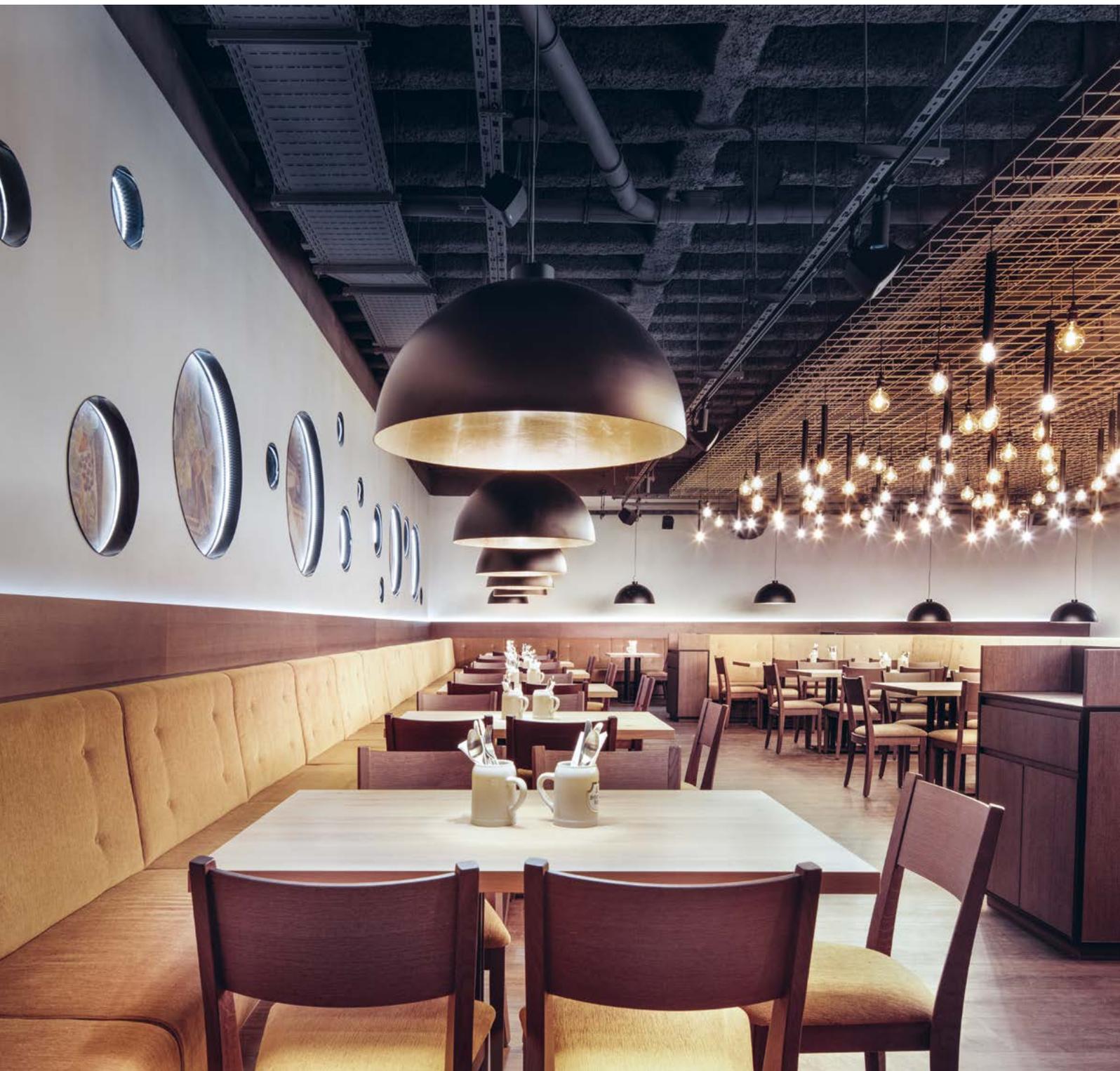
Die aus Bronze handgefertigten Tischleuchten der Serie Aureana erzeugen ein zurückhaltendes, warmweißes Licht und sind nach Bedarf dimmbar.

The table lights from the series Aureana, handmade in bronze, create a restrained, warm white light and can be dimmed as required.



Die satinierte Halbschale der Pendelleuchte entblendet das LED-Modul, aber lässt durch die Öffnung in der Mitte eine Akzentuierung der Tischfläche zu.

The satin-finished half shell of the pendant luminaire shields the LED module and accentuates the table surface through the opening in the middle.



Leuchten *Luminaires*

DOME 650, Pendelleuchte; *Pendant luminaire*

AUREANA, Tischleuchte; *Table lights*

Architektur *Architecture*

DITTEL ARCHITEKTEN GMBH, Stuttgart;
Stuttgart Germany

Lichtplanung *Lighting design*

SCHATZ+ LICHTDESIGN, Stuttgart;
Stuttgart Germany

Auftraggeberin *Client*

**BAUER ELEKTROANLAGEN WEST
GMBH & CO. KG**, Eislingen; *Eislingen
Germany*

Projektjahr *Project year*

2021





Quadratische Lichtstelen mit bündig integrierten LED-Modulen und -Strahlern zur Wegebeleuchtung und Fassadenakzentuierung.

Square light columns with flush-integrated LED modules and spotlights to illuminate paths and add accents to facades.



Hausbrennerei Penninger

Waldkirchen

Penninger distillery

Waldkirchen, Germany



Die Stele RO ist modular und individuell konfigurierbar. Durch ihre schlichte Form passt sie sich der Architektur hervorragend an.

The Stele RO is modular and can be configured individually. With its simple, elegant design, it fits in wonderfully with the architecture.

Leuchten *Luminaires*

STELE RO, Lichtsteele; *Light column*

Elektroplanung *Electrical planning*

NIGL & MADER GMBH, Röhrnbach;
Röhrnbach, Germany

Bauherrin *Developer*

ALTE HAUSBRENNEREI PENNINGER
GMBH, Waldkirchen; Waldkirchen,
Germany

Projektjahr *Project year*

2020





Leuchtenprototyp bei der lichttechnischen Vermessung.

Luminaire prototype during photometric measurement.



„Früher strahlte Licht bei dekorativen Straßenlaternen in alle Richtungen, heute strahlt Licht zielgerichtet und effektiv.“

“Before, light from the decorative street lamps shone in all directions; now light shines effectively where it’s needed.”

SIMON HOCHREITER

Geschäftsführer ~ **Seit 2012 bei Bergmeister Leuchten.**
Managing Director ~ *With Bergmeister Leuchten since 2012.*

Licht ist nicht gleich Licht

Light is not just light



Eigenes Messen der Lichtverteilungskurven

Lichtlenkung war 1982 noch kein großes Thema. Heute sind computer-gestützte Dateien der richtigen Lichtverteilung ein Muss. Sie dienen den Lichtplaner*innen zur Ermittlung von Leuchtenabständen, Masthöhen, Anschlussleistung und zur Auswahl der passenden Farbtemperatur. Die notwendigen Dateien und Angaben zur Lichtverteilung werden nun von Bergmeister Leuchten nicht mehr im externen Labor ermittelt. Ein hauseigenes Goniophotometer ermöglicht es dem Unternehmen, sehr schnell auf Änderungen zu reagieren und Leuchten bis zu Durchmessern von 1,50 Metern und bis zu einem Gewicht von 25 Kilogramm selbst lichttechnisch zu vermessen.

In-house measurement of light distribution curves

Back in 1982, directing light was not a major issue. Today, computer files ensuring the right light distribution are essential. They are used by the lighting designer to determine distances between lights, pole heights and power input, and for selecting the right colour temperature. Bergmeister Leuchten now no longer uses an external laboratory to compile the necessary files and information about light distribution. An in-house goniophotometer allows the company to respond very quickly to changes and to carry out its own photometric measurements of luminaires with diameters up to 1.50 m and weighing up to 25 kg.

Höhere Leuchtdichte, bessere Lichtlenkung

Streulicht ist ein Problem, von dem sich Menschen in den Städten immer öfter belästigt fühlen. Die Leuchten hatten bis in die 1990-er Jahre zwar noch keine straßendefinierte Lichtverteilung, dafür strahlten die herkömmlichen Leuchten auch meistens weniger hell. Mit Einführung der LED-Technologie erhöhte sich die Leuchtdichte der Lichtquelle, was häufig zu Blendung geführt hat. Dieses Problem löst man heute mit den entsprechenden Optiken und durch Blenden. LED-Licht kann mit den richtigen Bewertungsmaßstäben zielgerichtet und effizient eingesetzt werden.

Higher light density, better light distribution

Light scatter is a problem that is increasingly annoying people in cities. Until the 1990s, lights did not have any street-defined light distribution, although the traditional luminaires also generally shone less brightly. The introduction of LED technology increased the lighting density of the light source, which often caused glare. Today, this problem is solved using appropriate designs and through the use of lamp shields. With the right assessment criteria, LED light can be used specifically and efficiently.

LEUCHTEN ZWISCHEN UNS UND DEM HIMMEL

Lights between us and the sky

Interview mit *interview with*

TOBIAS BALDAUF / BAUCHPLAN).(

Jede*r will von sich sagen können, flexibel zu sein. Was bedeutet Flexibilität für Sie?

Wir bezeichnen das Thema „Flexibilität in der Planung“ als „gebauten Kompromiss“. Zu Anfang steht das Ziel, in der Umsetzung erreichen uns aber immer wieder Problemstellungen, die wir aktiv als „Planungsparameter“ ins Projekt einbauen und daraus einen Mehrwert kreieren. Unser Leitsatz: Das Entwerfen endet bis zur endgültigen Umsetzung nicht. Flexibilität könnte man sich ja auch „windelweich“ vorstellen. Für uns gilt das aber nicht, denn bestimmte Prinzipien und Grundsätze verlassen wir nicht.

Sie kreieren aus neuen Planungsparametern einen Mehrwert. Was verstehen Sie darunter?

Es gibt unter unseren Auftraggeber*innen, vor allem in Kommunen, spezifische Sorgen. Und diesen Sorgen versuchen wir einen räumlichen Ausdruck zu verleihen und Lösungen vorzuschlagen. Damit wird ein Projekt auch ortsspezifisch zugeschnitten auf die Menschen, die in einer Stadt, in einer Gemeinde leben. Besondere Problemstellungen haben also auch etwas Gutes, weil sie ein Projekt individuell machen.

Everyone likes people to think that they're flexible. What does flexibility mean for you?

We describe the subject of “flexibility in planning” as a “constructed compromise”. In the beginning, there is the goal. However, turning it into reality repeatedly brings us up against problems in response to which we actively integrate “planning parameters” into the project, creating an added value from these. Our guiding principle: Design does not end until the final completion. Flexibility could also be seen as “soft” of course. But that’s not true in our case, because there are certain principles and precepts that we never abandon.

You create added value from new planning parameters. What do you mean by this?

Our clients, by which I mean people in the local authorities, have specific concerns. And we try to express these concerns spatially and to put forward solutions. In this way, a project can also be locally related and tailored to the people living in a town or a community. So there is something positive about particular problems because they make a project individual.





Die),(Köpfe im Büro unter dem
Lichtring-Prototypen (li.).
Das Team von bauchplan),((re.).

—
*The),(heads in the office under the
light ring prototype (left).
The team at bauchplan),((right).*

Tobias Baldauf (Landschaftsarchitekt und Stadtplaner) hat 2001 das Planungsbüro bauchplan),(mitbegründet. Das Kollektiv bauchplan),(betreibt Niederlassungen in München, Wien und Köln. Im Fokus stehen multikodierte urbane Räume sowie städtebauliche Zukunftsvisionen. Zentrale Themen sind Klimakrise und sanfte Mobilität. Neben zahlreichen internationalen Auszeichnungen wurde bauchplan),(mit dem Deutschen Nachhaltigkeitspreis 2018 und dem Deutschen Landschaftsarchitekturpreis 2017 in der Kategorie „Partizipation und Planung“ ausgezeichnet.

—
In 2001, Tobias Baldauf (landscape architect and urban planner) co-founded the planning office bauchplan),(. The collective has branches in Munich, Vienna and Cologne. Their focus is on multi-coded urban spaces and town planning visions of the future; the climate crisis and soft mobility are central themes. Alongside countless international awards, bauchplan),(was presented with the 2018 German Sustainability Prize and the 2017 German Landscape Architecture Prize in the “Participation and Planning” category.

„Sorgen bereitet den Verwaltungen und auch der Politik, dass es für neue Problemstellungen keine vorgefertigten Schemata gibt.“

“Administrators and politicians alike are worried that there are no ready-made solutions to new problems.”

Sie sagten bereits, die meisten Ihrer Kund*innen sind Kommunen. Wo brennt da der Schuh am stärksten?

Da muss man unterscheiden zwischen: Verwaltung, Politik und Bürgerschaft. Bei der Verwaltung ist es häufig die Angst vor Neuem. Außerdem ist man skeptisch in Bezug auf den finanziellen Unterhalt. Sorgen bereitet den Verwaltungen und auch der Politik, dass es für neue Problemstellungen keine vorgefertigten Schemata gibt. Die Frage für die Politik ist natürlich immer: Wie kann man die Wählerschaft überzeugen? Im öffentlichen Raum geht es immer auch um einen Gesellschaftswandel, um die Mobilitätswende usw. Schwierig ist es, wenn es in Teilen der Bevölkerung noch kein Problembewusstsein dafür gibt. Wir stellen fest: Man ist dem Erfinderreichtum gegenüber aufgeschlossener, je größer die Sorgen sind, wie Baumsterben, Wassermangel, Hitzespots usw.

Im Magazin GARTEN + LANDSCHAFT liest man: Das Büro von bauchplan).(stehe für intelligente Ansätze, die raumplanerische und lokalspezifische Lösungen auf aktuelle Herausforderungen wie Klimawende, Inklusion oder Flächenkonkurrenz finden. Ein schönes Lob für bauchplan).(

Unser Ziel ist nicht das Lob. Wir wollen einen Beitrag für aktuelle Herausforderungen leisten und unsere Lebensumwelten fit für die Zukunft machen. Ich übe diesen Beruf nun schon seit 22 Jahren aus, und lange wurden wir für unsere Haltung belächelt. Nun merken wir, dass es für das, was wir machen, eine gewisse Notwendigkeit gibt.

You have already mentioned that most of your clients are local authorities. What bothers them the most?

We have to distinguish here between the three levels: Administrators, politicians and citizens. For the administrators, it is often fear of anything new. Apart from that, people are sceptical about financial upkeep. Administrators and politicians alike are worried that there are no ready-made solutions to new problems. The question for politicians, of course, is always: How can we convince the voters? In the public area, it is also always about a change in society, the mobility revolution, and so on. It becomes difficult if parts of the population are still unaware of the problem. We have found: As our problems, such as tree death, lack of water, heat spots, etc. increase, we become more open to inventiveness.

The magazine GARTEN + LANDSCHAFT states: The bauchplan).(planning office develops intelligent approaches that find locally specific town planning solutions to current challenges such as climate change, inclusion or competition for land. Great words of praise for bauchplan).(

Our goal is not to be praised. We want to make a socially relevant contribution towards dealing with today's challenges and to make our living environments fit for purpose in the future. I have been working in this profession for 22 years now, and for a long time we were ridiculed for our attitude. Now we are noticing that people are starting to need what we do.

Sie schaffen draußen Räume und da fällt auch schon mal der Begriff „der Stadtplatz als Wohnzimmer“. Wie darf man sich das vorstellen?

Wir wollen bei Bewohner*innen das Gefühl wecken, dass ihr öffentlicher Raum etwas Besonderes ist. Und das Wohnzimmer in Geisenhausen sieht anders aus als das Wohnzimmer in Markt Erlbach. Ab einem bestimmten Zeitpunkt übergeben wir unsere Projekte der Öffentlichkeit zur Nutzung und über die Beteiligung der Bürgerschaft wollen wir die Botschaft aussenden: „Geht nun gut damit um. Es sind eure Steuergelder, die hier in einen Wert gesetzt sind.“

Woran orientieren Sie sich in der Planung?

Unsere Herangehensweise nennen wir „partizipative Analyse“. Expert*innen sind für uns die Anwohnerinnen und Anwohner, die seit 30, 50 oder auch erst seit 5 Jahren dort wohnen. Mit ihnen gehen wir durch die Räume und markieren die Besonderheiten. Was gefällt? Was gefällt nicht? Aus dieser Analyse entsteht ein Pool, den wir versuchen zu übersetzen. Dazu kommen Klimaanalysen, Bewegungsströme, Beschattung als schärfende Entwurfsparameter. Und auf dieser Basis entsteht eine räumliche „Zonierung“ und Detaillierung. Die Beteiligungsformate müssen natürlich generationsübergreifend sein und auch Jugendliche werden bei uns eingebunden. Das ist eminent wichtig.

You create spaces outside and that has sometimes been termed “the town square as the living room”. How should we imagine this?

We want to make the people who live here feel that their public space is something special. And a living room in Geisenhausen looks different from a living room in Markt Erlbach. From a particular point in time, we hand over our projects to the public to use and we want to use the involvement of the public to send out a message: “Now treat it properly. It’s your taxes that have been invested here. Use it and look after it.”

What are you guided by in planning?

We call our approach a “participative analysis”. For us, the experts are the residents who have been living there 30 or 50 years, or even just 5 years. We go through the spaces with them and note the special characteristics. What do you like? What do you dislike? This analysis forms a pool that we try to translate. In addition, climate analyses, flows of movement, shadows all refine the design parameters. And on this basis, a spatial “zoning” and further details are created. The involvement formats have to be cross-generational, of course, and we also include young people. This is supremely important.

Bürgerbeteiligung im Planungsprozess (li.).
Lichtringe in Böblingen (re.).

*Citizen participation in the planning process (left).
Light rings in Böblingen (right).*



„Farbtemperaturen treffen auf Oberflächen, Natursteinbelag oder Pflanzen. Und fast ist es, als würden die Materialien auf das Licht antworten.“

“Colour temperatures meet surfaces, natural stone surfaces or plants. And it’s almost as if the materials respond to the light.”

Reden wir über Licht im Landschafts- oder Städtebau: Was kann Licht noch, außer leuchten?

Da gibt es natürlich die Klischeeantwort „Licht schafft Atmosphäre“. Und die Nullacht-fuchzehn-Lösung wäre: Hier könnte man stolpern und drum kommt hier Licht hin. Wir aber strahlen nicht mit der maximalen Lumenzahl runter. Wir versuchen, Leuchten über die gesamte Tageszeit wirksam einzusetzen. Das Beleuchtungskonzept verleiht den räumlichen Konzepten noch einen besonderen Ausdruck. Ob es die Lichtringe in Böblingen oder die Peitschenleuchten in Markt Erlbach sind, wir versuchen, das Objekt der Straßenleuchte zu integrieren. Es ist also viel mehr als die reine Beleuchtung und Leuchten bekommen eine multifunktionale Bedeutung. Hat man die Funktionen definiert, wird die Frage wichtig, wie wir den öffentlichen Raum beleuchten: Farbtemperaturen treffen auf Oberflächen, Natursteinbelag oder Pflanzen. Und fast ist es, als würden die Materialien auf das Licht antworten. Übrigens: Gemeinsam mit Bergmeister Leuchten werden wir demnächst den südlichen Bahnhofplatz in Karlsruhe beleuchten, wo wir Objekte wie Grashalme über einen Baumhain ragen lassen. Damit will man den Pflanzen, die sich vielleicht im Wind etwas bewegen, eine spezielle Atmosphäre verleihen.

Wo ist für bauchplan).(die Klammer zwischen Planung, Design und Licht?

Das Besondere für die Landschaftsarchitekt*innen von bauchplan).(ist: Die urbanen Räume sind oben offen. Die Lichtkörper, die oben situiert sind, ziehen eine Art Zwischenhimmel ein. Und sie sollen einen optimierten Ausleuchtungsgrad erwirken. In der Neuen Meile in Böblingen ist das ganz markant. Die Ringe bilden einen Teilabschluss des räumlichen Konstruktes. Die Klammer, nach der Sie fragten, ist also der Raum und die Dreidimensionalität.

Let's talk about lighting in landscaping or urban planning: What else can lighting do, apart from provide light?

There's the hackneyed answer of "light creates an atmosphere", of course. And the standard option is: You could trip over here and so we've put in some lighting. But we don't beam down with all the lumens possible. We try to use light fittings effectively at all times of the day. The lighting concept gives the spatial concepts another special expression. Whether it's the light rings in Böblingen or the whip-shaped luminaires in Markt Erlbach, we try to integrate the street lighting as an object. So it is far more than merely providing light, and the street lights take on a multi-functional significance. Once the functions have been defined, the question of how we light the public space becomes important: Colour temperatures meet surfaces, natural stone surfaces or plants. And it's almost as if the materials respond to the light. Besides: We will be working with Bergmeister Leuchten shortly on lighting the southern station square in Karlsruhe, where we will be extending objects like blades of grass over a grove of trees. The idea is to create a special atmosphere for the plants, which might move a little in the wind.

What is the bond for bauchplan).(that connects planning, design and light?

The special factor for the landscape architects at bauchplan).(is: Urban spaces are open at the top. The light fittings that are positioned at the top create a sort of intermediate sky. And they should create an optimum illumination level. This is quite striking in the Neue Meile in Böblingen. The rings form a partial closure of the spatial construct. So the connecting bond that you asked about is the space and the three-dimensionality.



In Böblingen, Markt Erlbach und Landau an der Isar kommen Leuchten und Stadtmobiliar aus der Manufaktur Bergmeister Leuchten zum Einsatz. In welchem Projekt war diese Zusammenarbeit für Sie besonders wichtig?

Die Antwort ist eindeutig. Bergmeister Leuchten und wir haben uns anlässlich der Neuen Meile in Böblingen gefunden und haben hier gemeinsam viel getüftelt, entwickelt und gebastelt. Daraus ist eine Freundschaft entstanden – bis tief in den Mitarbeiterkreis hinein. Wir wissen, dass es bei Bergmeister Leuchten immer eine verlässliche Auskunft gibt. Böblingen war das erste gemeinsame Projekt und durch die lichttechnische Herausforderung etwas Besonderes. Das ist für uns die Nummer Eins.

Was bedeutet für Ihre Arbeit die handwerkliche Lösung?

Uns fasziniert bei Bergmeister Leuchten, dass das Unternehmen aus einer sehr gesund wirkenden Tradition kommt. Und gleichzeitig scheuen sie sich nicht, hochtechnische, neue Wege zu gehen. Wenn Handwerk sich so weiterentwickeln kann und auf diese Weise die Fähigkeiten handwerkstechnischer Art einbringen kann, dann ist das natürlich eine tolle Sache und für Bergmeister Leuchten ein Alleinstellungsmerkmal.

Zeichnen sich in der Beleuchtung des öffentlichen Raums neue Tendenzen ab?

Für uns sind die Tendenzen nicht neu. Der Klimawandel ist soweit bei uns angekommen, dass Städte akuten Handlungsbedarf, wenn nicht sogar Panik verspüren. Insofern wird die große Herausforderung sein, maßhaltige Lösungen in den Gesamtpool einzuspielen. Natürlich spielt auch die Beleuchtungsthematik eine Rolle. Die Umstellung auf LED haben Kommunen mittlerweile seriell begonnen. Der nächste Schritt wird mit der Verknappung von Ressourcen und steigender Energiepreise einhergehen. Das könnte zur Folge haben, dass Leuchtmodule autark sind und gar keinen Anschluss mehr ans öffentliche Netz brauchen, oder andersrum, vielleicht sogar noch was einspeisen. Sozusagen nicht mehr Energie kosten, sondern Energie bringen. Da ist Innovationsgeist gefordert.

In Böblingen, Markt Erlbach and Landau an der Isar, luminaires and street furniture made by Bergmeister Leuchten are used. In which project was this collaboration particularly important for you?

The answer is obvious. We and Bergmeister Leuchten came across each other in the Böblingen Neue Meile project and puzzled out, developed and created lots of things together. A friendship grew out of this – right down to individual employee level. We know that Bergmeister Leuchten will always provide reliable information. Böblingen was our first shared project and the lighting challenges made it something special. This is the number one for us.

What does a solution based on craftsmanship mean for your work?

What fascinates us about Bergmeister Leuchten is that the company comes from a very healthy looking tradition. And at the same time, they don't shy away from applying high-tech new methods. If manual crafts can continue to develop in this way and thus integrate the artisan skills, this is a great thing, of course, and a unique selling proposition for Bergmeister Leuchten.

Are new trends appearing in the lighting of public spaces?

For us, these trends are not new. The climate crisis has reached the point that cities are feeling a desperate need to act, bordering sometimes on panic. In this context, the major challenge will be to integrate dimensionally stable solutions into the overall pool. Naturally, the subject of lighting also plays a part in this. Local authorities have now gradually started changing over to LEDs. The next step will go hand in hand with shortages of resources and rising energy prices. This could result in lighting modules being self-sufficient and no longer needing to be connected to the public network at all, or the other way around, maybe even feeding something in. Contributing energy rather than taking energy out, as it were. A spirit of innovation is called for here.

Schwebende Leuchte, mit gold-changierendem Effekt

*Floating luminaires shaped as squares,
with an iridescent gold effect*



Identifikation, Interaktion und Integration, aus diesem Dreisatz ergibt sich ein Wert der gleichberechtigten Nutzung aller Verkehrsteilnehmer*innen.

Identification, interaction and integration: these three words express the right of all road users to use public spaces equally.

Beim Projekt in Landau an der Isar - zwischen dem Unteren Stadtplatz und dem Platz an der Steinfelskirche - sprechen die Planer*innen aus dem Planungsbüros bauchplan).(von einem „Zeichen der Rückgewinnung des öffentlichen Raums“. Diesem „öffentlichen“ Raum wurde nach der Idee von bauchplan).(eine Art Zwischenhimmel eingezogen. Es sind groß dimensionierte, quadratische Seilleuchten, quer über die Verkehrsflächen gespannt.

Im quadratischen Leuchtenkörper ist ein umlaufender opaler Lichtkanal integriert, dessen Licht seitlich sanft abstrahlt, mit einem gleichzeitig funktionalen und nach unten gerichteten Licht. Erwähnenswert ist auch die Farbgebung der Leuchten: Das Gehäuse aus Aluminium wurde mit einer besonderen changierenden Beschichtung versehen. Die Grundlage ist ein Metall-Goldeffekt-Lack. Abschließendes Schleifen, Polieren und Lackieren sorgt für den besonderen Effekt.

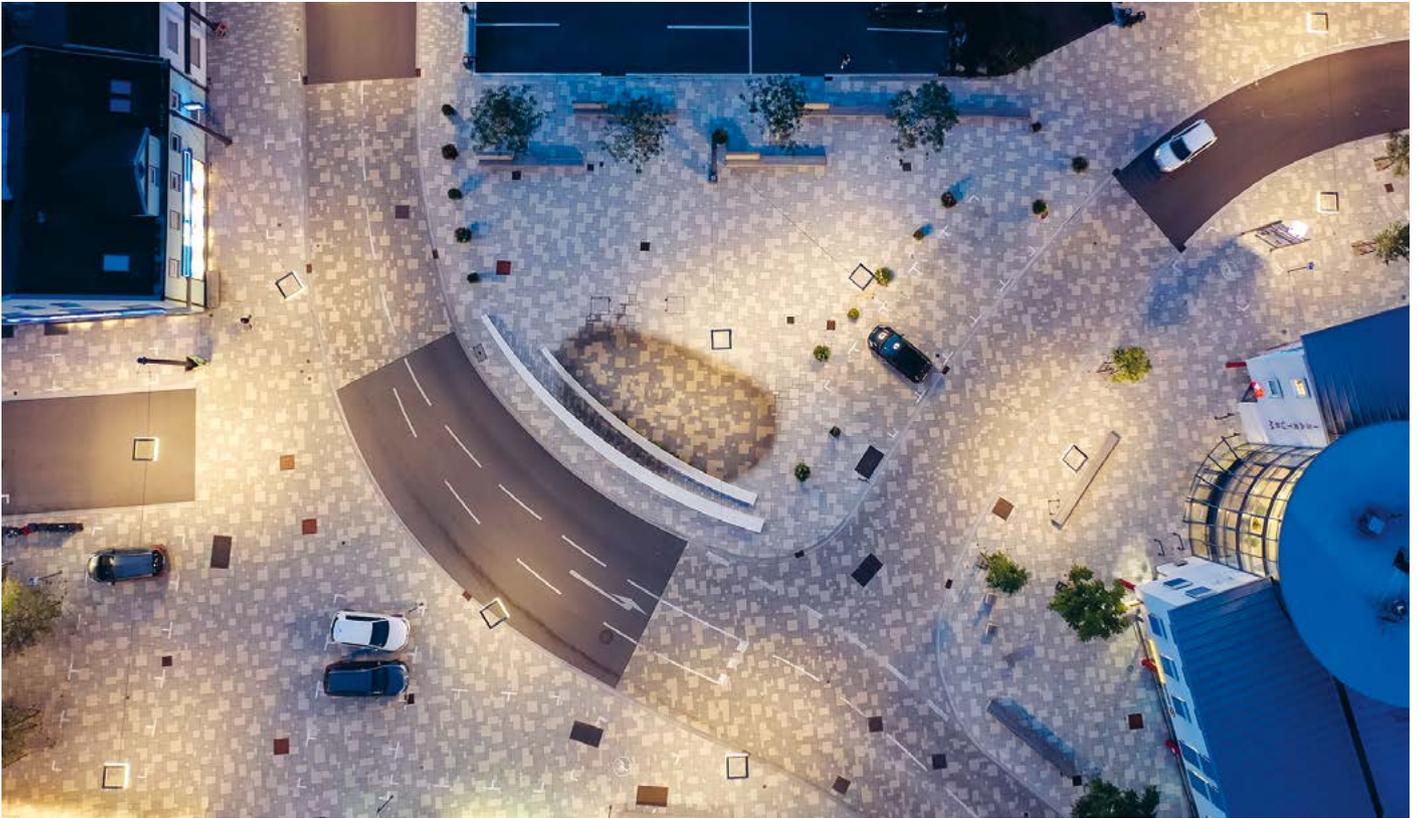
This concept was implemented in Landau an der Isar between Unterer Stadtplatz and the square outside the Steinfelskirche. The planners from the bauchplan).(design office talk about a “sign of the reclamation of public space”. The idea conceived by bauchplan).(was to integrate a kind of intermediate sky into this “public” space. This consists of large-scale square catenary luminaire, suspended crosswise over the traffic areas.

The square light fitting incorporates an opal light channel running round, from which the light shines gently out to the side, with a functional light directed downwards. It is also worth mentioning the colour of the luminaires: The aluminium housing has been given a special iridescent coating. The basis is a metal gold-effect paint, which is then ground, polished and varnished to create the special effect.



Aluminium-Gehäuse mit einer changierenden Beschichtung.

Aluminium housing with an iridescent coating.



Untere Stadt, Landau an der Isar

Leuchten *Luminaires*

LAN Q1100, Seilleuchte;
Catenary luminaire

Landschaftsplanung *Landscape design*

BAUCHPLAN).(, München;
Munich, Germany

Bauherrin *Developer*

STADT LANDAU AN DER ISAR;
Landau an der Isar, Germany

Projektjahr *Project year*

2020



Handwerk heißt, mit dem Material eins werden.

*Being an artisan means
becoming one with the material.*

Die richtige Temperatur für das Schmiedefeu

Bronze zu bearbeiten, gehört zu den schwierigsten Arbeiten in der Leuchtenmanufaktur. Ist das Feuer zu heiß, zerfällt Bronze, ist es zu kalt, springt Bronze. Hier ist also Fachwissen und jahrelange Erfahrung gefragt. Und mit diesem Können hat sich Bergmeister Leuchten europaweit einen Namen gemacht.

The right temperature for the forge

Working with bronze is one of the most difficult tasks in our manufactory. If the fire is too hot, bronze will disintegrate, and if it is not hot enough, it will crack. So it requires absolute expertise and years of experience. These are the skills that have made Bergmeister Leuchten famous throughout Europe.

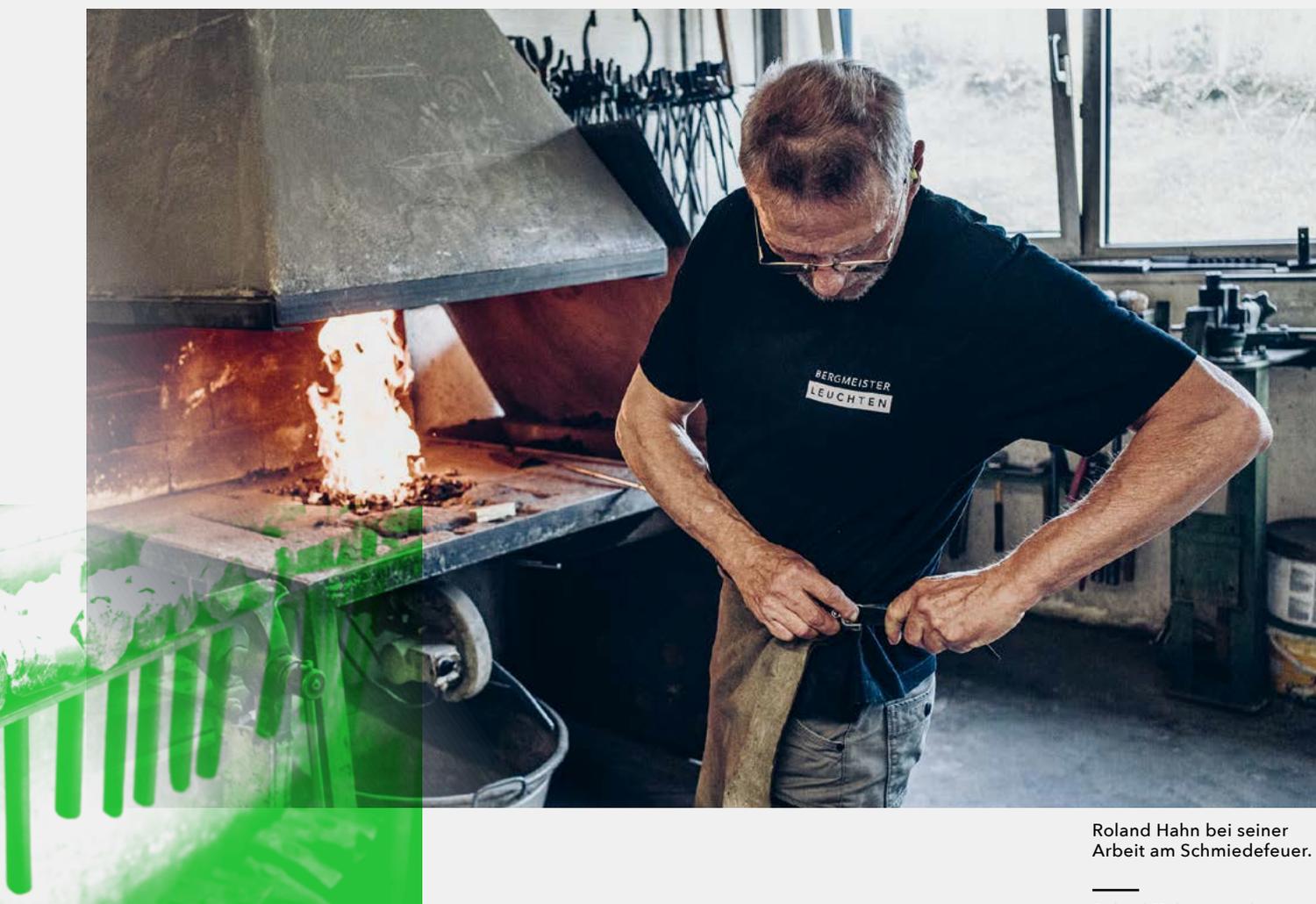


„Ein Highlight: Unsere Bronzeleuchten für die Außenreeling eines Kreuzfahrtschiffs.“

“A highlight: Our bronze luminaires for the exterior railings of a cruise ship.”

GEORG LOHMAIR

Produktionsleiter ~ **Seit 2000 bei Bergmeister Leuchten.**
Production manager ~ *With Bergmeister Leuchten since 2000.*



Roland Hahn bei seiner Arbeit am Schmiedefeuher.

Roland Hahn at work at the forge.

Bronzebearbeitung: viertausend Jahre altes Handwerk

Bronze hat eine Reihe von Vorteilen: Diese Legierung aus Kupfer und Zinn lebt durch seine optische Verwandtschaft zum Element Gold. Alter und extreme Witterungsbedingungen können dieser Legierung nichts anhaben. Im Gegenteil: Die charakteristische, milde Patina entwickelt sich erst mit der Zeit. Gleichzeitig ist Bronze durch seine Korrosionsbeständigkeit ein sehr stabiles Material, das jede klimatische Bedingung übersteht.

Bronze working: a craft dating back four thousand years

Bronze has a number of advantages: This alloy of copper and tin comes into its own because of its visual similarity to gold. Age and extreme weathering cannot affect this alloy. On the contrary: The characteristic gentle patina only develops over time. At the same time, bronze is corrosion-resistant and thus a very stable material that can survive any climatic conditions.



Metalldrücker, ein fast
vergessenes Handwerk
mit langer Tradition.

*Metal spinning, an almost
forgotten craft with a long
tradition.*

Rotierend über einem
Model, wird Metall in
Form gebracht.

*Metal is shaped in a
rotational process over
a model.*



Handwerk mit Bestand

Craftwork that lasts

Die Wender Metalldrückerei e.K. gehört zu den letzten ihrer Art, denn es gibt gerade einmal eine Handvoll Handwerker*innen in Bayern, die sich noch auf die Zunft der Metalldrückerei verstehen. Ein aussterbendes Handwerk, könnte man denken.

Wender Metalldrückerei e.K. is one of the last of its kind, as only a handful of artisans who understand the trade of metal spinning are still around in Bavaria. A dying handicraft, you might think.

In der Metalldrückerei Wender im niederbayerischen Eching bereiten sich gerade Manuel Valier, Corinna und Loui Wender vor, gemeinsam den Familienbetrieb zu übernehmen. Sie folgen der Tradition ihres Großvaters, Rudi Wender, und ihres Vaters, Thomas Wender. Der führt heute in zweiter Generation zusammen mit neun Mitarbeiter*innen den Handwerksbetrieb, und das mit großer Leidenschaft. Der Kontakt zu seinen Geschäftspartner*innen muss die richtige Balance zwischen Geben und Nehmen haben, sagt Wender. „Es ist nicht nur ein Nehmen“.

Metall, per Hand gedrückt

Metalle mit einer Stärke bis zu vier Millimetern werden in der Metalldrückerei Wender in Form gebracht. Das geschieht metrisch rotierend über einem Model. Wird für Kleinserien per Hand gedrückt, reicht ein Holzmodel. Wird der Druck per Hydraulik oder automatisch gesteuert, muss es ein Model aus Stahl sein. Damit sind dann Serienaufträge bis zu 10.000 Stück möglich. Das fertige Produkt erreicht eine Genauigkeit mit einer maximalen Abweichung von 0,05 Millimetern.

But not at Wender, in Eching, Lower Bavaria. Here, Manuel Valier and Corinna and Loui Wender are just getting ready to take over the family firm together. They are following the tradition established by their grandfather, Rudi Wender, and their father, Thomas Wender. Today, he is the second generation to be running the craft workshop, with its workforce of 9, which he does with the utmost passion. Contact with business partners must strike the right balance of give and take, says Wender. "It's not just about taking".

Metals spun by hand

Metals up to 4 mm thick are shaped in the Metalldrückerei Wender. This is done in a metric rotational process over a model. A wooden model is sufficient for producing small batches by hand. If the pressure is controlled hydraulically or automatically, the model must be made from steel. This allows orders of up to 10,000 articles to be produced. The finished product has a degree of precision with a maximum deviation of 0.05 mm.





THOMAS WENDER

Geschäftsführer der Firma Wender Metalldruckerei e.K.
Managing Director at Wender Metalldruckerei e.K.

„Sagen wir so: Der Tobi und ich sind echte Gschäftsspezln. So macht die Arbeit Spaß.“

“Let’s just say: Tobi and I are real mates. That’s why working together is such fun.”

„Ich kenne die Firma Wender seit meiner Lehrzeit. Der Rudi Wender hat es sich nie nehmen lassen, die fertigen Produkte persönlich anzuliefern.“

“Wender is a company I’ve known since my apprenticeship. Rudi Wender has always insisted on delivering the finished products personally.”

TOBIAS EDER

Geschäftsführer ~ **Seit 1994 bei Bergmeister Leuchten.**
Managing Director ~ **With Bergmeister Leuchten since 1994.**

Rudolf Wender, gründete 1962 die Wender Metalldruckerei.

Rudolf Wender, founded the Wender Metalldruckerei in 1962.



Drückmaterial Tombak

Die Metalldrückerei ist eine perfekte Methode, um Hohlkörper kostengünstig herzustellen, die später zu Leuchten weiterverarbeitet werden. Das erkannte der Firmengründer von Bergmeister Leuchten, Manfred Bergmeister. Und es entstand vor fast 50 Jahren die heute so vertraute und kreative Zusammenarbeit zweier Handwerksbetriebe mit der Leuchte Ingolstadt am 1. Oktober 1982. Bestseller ist seit Jahrzehnten das Leuchtenmodell Rosenheim, mittlerweile eines der Wahrzeichen der Insel Sylt.

Kupfer wäre für Leuchtenkörper zu weich, Messing zu spröde. So wählt Bergmeister Leuchten als Drückmaterial vorwiegend Tombak: Eine goldfarbene, edle und sehr hochwertige Kupfer-Zink-Legierung, die man in der Metalldrückerei gut per Hand bearbeiten kann und die gleichzeitig im fertigen Zustand eine hohe Festigkeit bietet.

Im Spa-Bereich und in den Konferenzräumen des Hotels Abadia de Retuerta (Spanien) bilden Drückteile aus der Werkstatt Wender das Grundgerüst der Pendel- und Deckenleuchten. In Arbeit sind derzeit Drückteile, die nach der Weiterbehandlung im Kongresszentrum Heidelberg zum Einsatz kommen.

Using tombac for spinning

Metal spinning is the perfect way of cost-effectively producing hollow bodies that can be further processed into luminaires. The founder of Bergmeister Leuchten, Manfred Bergmeister, recognised this. And this realisation marked the start, nearly 50 years ago, of the creative relationship between the two handicraft companies that has now become so close. It started with the Ingolstadt light on 1 October 1982. The Rosenheim light, now one of the symbols of the island of Sylt, has been a best seller for decades.

Copper would be too soft for luminaires, and brass too brittle. Bergmeister Leuchten therefore mainly uses tombac as its material of choice: This is a gold-coloured, precious, very high-quality alloy of copper and zinc that can be well worked by hand in the metal spinning workshop whilst at the same time offering excellent strength in the finished state. In the spa complex and conference rooms of the Hotel Abadia de Retuerta (Spain), the spun parts from the Wender workshop form the basis for the pendant luminaires and ceiling luminaires. Work is currently ongoing on spun parts that will be used after further processing in the Heidelberg Congress Centre.

Die Produkte aus der Metalldrückerei bilden das Grundgerüst für Deckenleuchten und Halterungen.

The products from the metal spinning workshop form the basis for ceiling luminaires and holders.





Dialog statt Katalog

Dialogues not catalogues

Eine Idee, die mit uns fertig gedacht wird

Bergmeister Leuchten bietet ein Programm an Serienleuchten, das sich vielfach bewährt hat und bei Bedarf sowohl technisch als auch gestalterisch angepasst werden kann. Gleichzeitig realisieren wir individuelle Leuchten, zu denen es lediglich eine Idee oder eine spezifische Anforderung gibt. Der Idee folgt ein Dialog in enger Zusammenarbeit zwischen Lichtplanung, Design, Architektur, Stadtplanung und Bergmeister Leuchten.

An idea which we think through together

Bergmeister Leuchten offers a range of series-produced luminaires that have already repeatedly proved their worth and in which both the technology and the design can be customised. At the same time, we realise individual luminaires for which there is nothing more than an idea or a specific requirement. The idea is followed by a dialogue in close collaboration between lighting designers, designers, architects, town planners and Bergmeister Leuchten.



Fast alles ist möglich, wenn es um die technische Ausstattung im Mast geht.

Almost anything is possible when it comes to the technical equipment in the pole.

Leuchten, die auf individuelle Bedürfnisse reagieren

Bergmeister-Leuchten werden von Lichtkopf bis Mastfuß individuell nach Kundenwunsch gefertigt: Lichtverteilung und Farbtemperatur, eine bedarfsgerechte Steuerung über Sensoren und Antennen oder die Integration von Steckdosen und Wasseranschlüssen. Bei der technischen Ausstattung im Mast ist fast alles möglich. In ein und derselben Leuchte lassen die Komponenten gleichzeitig verschiedene Möglichkeiten zu: Straße und angrenzende Plätze beleuchten, prägnante Fassaden oder Wahrzeichen inszenieren oder auch sensible Bereiche abschirmen.

Luminaires that respond to individual needs

Bergmeister luminaires can be created to the customer's requirements from the lamp head to the base of the pole. Light distribution and the colour temperature, needs-based control using sensors and antennae or the integration of power outlets and water connections: Almost anything is possible when it comes to the technical equipment in the pole. The components allow various options in one and the same luminaire at the same time: Illuminating the street and an adjoining square, showing off striking facades or landmarks or even screening off sensitive areas.

„Zu uns kommen die Planer*innen und können sich eine Leuchte nach individuellen Wünschen komplett frei zusammenstellen. Dafür findet man nur noch wenige Hersteller auf dem Markt.“

“Designers come to us and can have a luminaire put together here completely freely to suit individual requirements. You'll hardly find any other company on the market that can do that.”

SUSANNE HOCHREITER

Lichtplanerin ~ **Seit 2013 bei Bergmeister Leuchten.**
Lighting designer ~ *With Bergmeister Leuchten since 2013.*

Susanne Hochreiter schätzt an ihrer Aufgabe, dass sie nicht nur Licht plant, sondern auch die Leuchte mitgestaltet.

What Susanne Hochreiter loves about her job is that she not only plans light, she also helps design the luminaire.





Lichtstelen vom Typ Canna System wurden für Offenburg mit Strahlern und Gobo-Projektoren nach Kundenwunsch ausgestattet. Sie inszenieren und unterstreichen architektonische Merkmale.

Canna system light columns were fitted with spots and gobo projectors at the customer's request for the city of Offenburg. They heighten and emphasise architectural features.

Rée Carré

Offenburg

Rée Carré

Offenburg, Germany



Die großen Seilleuchten markieren die Eingänge sowie den zentralen Platz des Rée Carrés und schaffen Lichtinseln.

The large catenary luminaires mark the entrances and the central square of Rée Carré and create islands of light.



Leuchten *Luminaires*

TUTTLINGEN 1800, Seilleuchte; *Catenary luminaire*

CANNA SYSTEM, mit Strahlern im Mast;
Light columns with integrated spotlights

Lichtplanung *Lighting design*

ZIPLIGHT GMBH, Plankstadt; *Plankstadt, Germany*

Architektur *Architecture*

KRAMM & STRIGL, ARCHITEKTEN UND STADTPLANERGESELLSCHAFT MBH, Darmstadt; *Darmstadt, Germany*

Bauherrin *Developer*

SQO STADT QUARTIER OFFENBURG GMBH & CO. KG, Frankfurt am Main; *Frankfurt am Main, Germany*

Auftraggeberin *Client*

HUBER GEBÄUDETECHNIK GMBH & CO. KG, Hohberg; *Hohberg, Germany*

Projektjahr *Project year*

2020







Wüst Areal

Fellbach

Wüst Areal

Fellbach, Germany

Filigrane Canna SL100 Seilleuchten mit zurückversetztem LED-Modul wirken im Seilnetz wie ein Sternenhimmel.

In the catenary system, delicate Canna SL 100 catenary luminaires with recessed LED modules look like a star-studded sky.

Die für dieses Projekt entwickelte schlanke Seilleuchte bildet mit Seil und Kabel eine Einheit.

The slim catenary luminaire developed for the Wüst Areal in Fellbach forms a single entity with the cable and wiring.



Leuchten *Luminaires*

FELLBACH, Seilleuchte; *Catenary luminaire*
CANNA SL 100, Seilleuchte; *Catenary luminaire*

Lichtplanung *Lighting design*

BELZNER HOLMES UND PARTNER
LIGHT-DESIGN, Stuttgart; *Stuttgart, Germany*

Bauherrin *Developer*

STADT FELLBACH; *Fellbach, Germany*

Projektjahr *Project year*

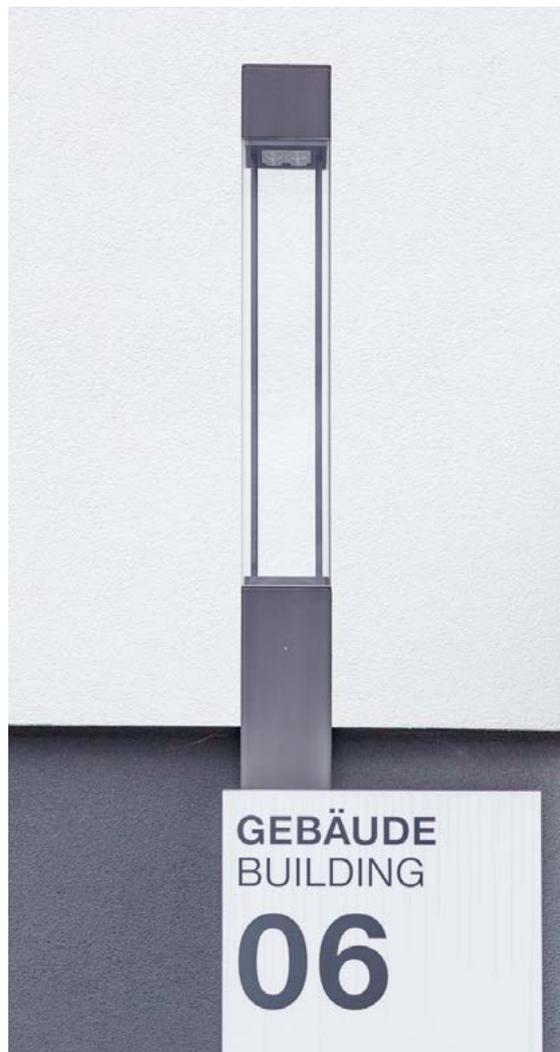
2020





Quadratische Lichtstelen und Pollerleuchten in reduzierter Form für den neuen Firmensitz der Hilti Deutschland AG.

Square light columns and bollard luminaires in reduced form for the new headquarters of Hilti Deutschland AG.



Hilti Zentrale

Kaufering

Hilti Headquarters

Kaufering, Germany

Leuchten *Luminaires*

CANNA Q, Lichtstеле, Pollerleuchte; *Light column, bollard luminaire*

Landschaftsarchitektur
Landscape architecture

MAHL.GEBHARD.KONZEPTE
LANDSCHAFTSARCHITEKTEN BDLA,
München; *Munich, Germany*

Bauherrin *Developer*

HILTI DEUTSCHLAND AG, Kaufering;
Kaufering, *Germany*

Projektjahr *Project year*

2019



Weitere Projekte

Other projects



Haus St. Lorenz
Nürnberg

Haus St. Lorenz
Nuremberg, Germany

**La Biosthétique
Firmensitz**

Pforzheim

*La Biosthétique
Company headquarters*
Pforzheim, Germany



**WMF
Firmengelände**
Geislingen

WMF Company site
Geislingen, Germany

**Pfarrkirche
St. Peter und Paul**
Beuerberg

Church
St. Peter und Paul
Beuerberg, Germany



**Neugestaltung
Neustadt**
Ansbach

Redesign of new town
Ansbach, Germany



**Neugestaltung
der Hauptstrasse**
Markt Erlbach

*Redesign of the main
street*
Markt Erlbach, Germany





Jugendstilpark
Haar (bei München)

Jugendstilpark
Haar (near Munich),
Germany

**Kirchweyhe
Marktplatz**
Kirchweyhe

*Kirchweyhe market
square*
Kirchweyhe, Germany



Innenstadtsanierung
Kaufbeuren

Inner city refurbishment
Kaufbeuren, Germany



Kirche St. Nikolaus
Höslwang

Church St. Nikolaus
Höslwang, Germany

**Fußgängerzone
Opladen**
Leverkusen

Pedestrian precinct
Opladen
Leverkusen, Germany



Stadtplatz Eching
Eching

Eching town square
Eching, Germany

→
mehr Projekte
more projects



Produkte

Products

↓
Lichtstele
Light column
CANNA SYSTEM



→
Lichtstele
Light column
CANNA 200



↓
Produktfamilie
Product family
CANNA



↓
Lichtstele
Light column
CANNA Q



→
Pollerleuchte
Bollard luminaire
CANNA PL



→
Pollerleuchte
Bollard luminaire
CANNA Q PL



↓
Seilleuchte
Catenary luminaire
CANNA SL 200



↓
Seilleuchte
Catenary luminaire
CANNA SL 100



←
Mastleuchte
Pole luminaire
CANNA ML





Lichtstele
Light column
EMDEN 250



Mastleuchte
Pole luminaire
STREET LOOP



Mastleuchte
Pole luminaire
KUPA



Lichtstele
Light column
STELE RO



Seilleuchte
Catenary luminaire
LANDAU Q600



Wandleuchte
Wall luminaire
ROTT



Mastleuchte
Pole luminaire
FREISING LATERNE



Pollerleuchte
Bollard luminaire
BM I



Seilleuchte
Catenary luminaire
TUTTLINGEN 1800



Mastleuchte
Pole luminaire
ROTT



Mast- und Wandleuchte
Pole and wall luminaire
TEKTUS MAXI



Seilleuchte
Catenary luminaire
FELLBACH





←
Wandleuchte
Wall luminaire
**ABADIA WALL
LARGE**



↑
Wandleuchte
Wall luminaire
**ABADIA WALL
SMALL**

↓
Mast- und Wandleuchte
Pole and wall luminaire
KURTING



→
Mast- und Wandleuchte
Pole and wall luminaire
INGOLSTADT



↓
Seilleuchte
Catenary luminaire
RONDO SL 200



↑
Mastleuchte
Pole luminaire
AIB ML



←
Designelement
Design element
LICHTSCHILF

→
Mastleuchte
Pole luminaire
ROSENHEIM



→
Mastleuchte
Pole luminaire
ANSBACH SYM



→
Mastleuchte
Pole luminaire
ANSBACH ASYM





←
Mastleuchte
Pole luminaire
PLANEAL L

→
Mastleuchte
Pole luminaire
PLANEAL M



↓
Produktfamilie
Product family
PLANEAL



↑
Wandleuchte
Wall luminaire
**PLANEAL M
WAND**

→
Wandleuchte
Wall luminaire
**PLANEAL L
WAND**



↓
Mastleuchte
Pole luminaire
MEHLIS 1800



←
Pollerleuchte
Bollard luminaire
PLANEAL P



↓
mehr Aussenleuchten
more exterior luminaires

→
Mast- und Wandleuchte
Pole and wall luminaire
GRAFING I



←
Mastleuchte
Pole luminaire
ZML

↑
Mast- und Wandleuchte
Pole and wall luminaire
GRAFING II



Herausgeber *Editor*

Bergmeister Leuchten GmbH
Eschenloh 16 b
83553 Frauenneuharting
www.bergmeister-leuchten.de

Konzept *Concept*

Susanne Hochreiter – www.bergmeister-leuchten.de

Grafische Gestaltung und Umsetzung *Graphic design and Final artwork*

BUERO BRUNNER Grafikdesign – www.buerobrunner.com

Redaktion *Editorial team*

Anna Reitberger
Maria Weininger – www.texte.cc

Übersetzung *Translation*

Jannette Allen – www.pls-training.de

Druck *Printing*

DRUCKEREI VOGL GmbH & Co. KG – www.druckerei-vogl.de

Fotografie *Photography*

bauchplan),(:

Seiten/pages 45, 47 (1);

Clemens Franke: Seiten/pages 12 (1), 47 (2);

Johann Bentele/MABENY: Seiten/pages 10 (3), 14;

Thomas Brand/BRAND4: Seiten/pages 8 (3), 11 (2), 12 (3), 17;

DITTEL ARCHITEKTEN GMBH: Seiten/pages 38 (1), 39;

ECE PROJEKTMANAGEMENT G.M.B.H: Seiten/pages 34/35;

Philipp Klak: Seite/page 11 (1);

Licht Kunst Licht AG:

Seite/page 21;

Marcus Ebener: Seiten/pages 26, 28, 31;

Margret Hoppe/Sebastian Stumpf: Seite/page 23 (1);

Daniele Speranza: Seite/page 23 (2);

Johann Lichtl:

Seiten/pages 13 (2), 40/41, 51, 52/53, 60 (2), 66/67, 69 (4, 6);

Korbinian Seifert:

Seiten/pages 6/7, 8 (1, 2), 9, 15, 16, 18/19, 32/33, 42 (2), 54/55, 61;

Boris Storz:

Seiten/pages 60 (1), 62–65, 68 (2, 3, 4), 69 (3);

SCHATZ + LICHTDESIGN: Seite/page 38 (2, 3);

Wender Metalldruckerei e.K.: Seiten/pages 56–58;

Alle Bilder ohne Angabe: Bergmeister Leuchten GmbH

© 2022 BERGMEISTER LEUCHTEN

Wir danken allen, die uns für dieses Magazin mit einem Interview zur Verfügung standen: Licht Kunst Licht AG (insb. Prof. Andreas Schulz), bauchplan),((insb. Tobias Baldauf), Wender Metalldruckerei e.K. (insb. Thomas Wender) und allen anderen, die uns bei der Entstehung dieser Ausgabe unterstützt haben.

We would like to thank everyone who agreed to be interviewed for this magazine: Licht Kunst Licht AG (especially Professor Andreas Schulz), bauchplan),((especially Tobias Baldauf), Wender Metalldruckerei e.K. (especially Thomas Wender) and everyone else who supported us in the creation of this issue.

BERGMEISTER **LEUCHTEN** GmbH

Eschenloh 16b

83553 Frauenneuharting

+49 (0) 8092 850 680

bergmeister-leuchten.de